

Ventilconvettore per installazione verticale
Fancoil for the vertical installation
Ventilo-convecteur pour installation verticale
Gebläsekonvektor zur vertikalen Installation
Fan coil para instalaciones verticales

FCX A



IFCXALJ
0711
64560.43_03

OSSERVAZIONI

Conservare i manuali in luogo asciutto, per evitare il deterioramento, per almeno 10 anni per eventuali riferimenti futuri. **Leggere attentamente e completamente tutte le informazioni contenute in questo manuale. Prestare particolare attenzione alle norme d'uso accompagnate dalle scritte "PERICOLO" o "ATTENZIONE" in quanto, se non osservate, possono causare danno alla macchina e/o a persone e cose.** Per anomalie non contemplate da questo manuale, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona. **L'apparecchio deve essere installato in maniera tale da rendere**

re possibili operazioni di manutenzione e/o riparazione.

La garanzia dell'apparecchio non copre in ogni caso i costi dovuti ad autoscale, ponteggi o altri sistemi di elevazione che si rendessero necessari per effettuare gli interventi in garanzia. AERMEC S.p.A. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno dovuto ad un uso improprio della macchina, ad una lettura parziale o superficiale delle informazioni contenute in questo manuale.

Il numero di pagine di questo manuale è: 32.

REMARKS

Store the manuals in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference. **All the information in this manual must be carefully read and understood. Pay particular attention to the operating standards with "DANGER" or "WARNING" signals as failure to comply with them can cause damage to the machine and/or persons or objects.** If any malfunctions are not included in this manual, contact the local After-sales Service immediately. **The apparatus must be installed in such a way that maintenance**

and/or repair operations are possible.

The apparatus's warranty does not in any case cover costs due to automatic ladders, scaffolding or other lifting systems necessary for carrying out repairs under guarantee. AERMEC S.p.A. declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the machine, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.

The number of pages in this manual is : 32.

REMARQUES

Conservier les manuels dans un endroit sec, afin d'éviter leur détérioration, pendant au moins 10 ans, pour toutes éventuelles consultations futures. **Lire attentivement et entièrement toutes les informations contenues dans ce manuel. Prêter une attention particulière aux normes d'utilisation signalées par les inscriptions "DANGER" ou "ATTENTION", car leur non observance pourrait causer un dommage à l'appareil et/ou aux personnes et objets.** Pour toute anomalie non mentionnée dans ce manuel, contactez aussitôt le service après-vente de votre secteur. **Lors de l'installation de l'appareil, il faut prévoir l'espace**

nécessaire pour les opérations d'entretien et/ou de réparation.

La garantie de l'appareil ne couvre pas les coûts dérivant de l'utilisation de voitures avec échelle mécanique, d'échafaudages ou d'autres systèmes de levée employés pour effectuer des interventions en garantie. AERMEC S.p.A. décline toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation impropre de l'appareil et à une lecture partielle ou superficielle des informations contenues dans ce manuel.

Ce manuel se compose de pages: 32.

HINWEISE

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitungen mindestens 10 Jahre für eventuelles zukünftiges Nachschlagen an einem trockenen Ort auf. **Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen aufmerksam und vollständig lesen. Insbesondere auf die Benutzungsanweisungen mit den Hinweisen "VORSICHT" oder "ACHTUNG" achten, da deren Nichtbeachtung Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden zur Folge haben kann.** Bei Betriebsstörungen, die in dieser Gebrauchsanweisung nicht aufgeführt sind, wenden Sie sich umgehend an die zuständige

Kundendienststelle.

Das Gerät so aufstellen, dass Instandhaltungs- und/oder Reparaturarbeiten durchgeführt werden können.

Die Garantie des Gerätes deckt in keinem Fall Kosten für Feuerwehrlaternen, Gerüste oder andere Hebesysteme ab, die sich für die Garantiarbeiten als erforderlich erweisen sollten. Die AERMEC S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und der teilweisen oder oberflächlichen Lektüre der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen.

Die Seitenanzahl diese Handbuches ist: Nr. 32 Seiten

OBSERVACIONES

Guarde los manuales en un lugar seco para evitar su deterioro, al menos durante 10 años, por si fuera posible consultarlos en el futuro. **Leer atenta y completamente todas las informaciones contenidas en este manual. Preste particular atención a las normas de uso acompañadas de las indicaciones "PELIGRO" o "ATENCIÓN" puesto que, si no se cumplen, pueden causar el deterioro de la máquina y/o daños personales y materiales.** En caso de anomalías no contempladas en este manual, contacte inmediatamente con el Servicio de Asistencia de su zona. **El aparato debe ser instalado de manera que haga posibles las**

operaciones de mantenimiento y/o reparación.

En cualquier caso, la garantía del aparato no cubre los costes derivados del uso de escaleras automáticas, andamios u otros sistemas de elevación necesarios para efectuar las intervenciones en garantía. AERMEC S.p.A. declina cualquier responsabilidad por cualquier daño debido a un uso impropio de la máquina, o bien a una lectura parcial o superficial de las informaciones contenidas en este manual.

Número de páginas de este manual: 32.

INDICE	
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	4
Trasporto • Simboli di sicurezza	5
Descrizione • Utilizzo	6
Informazioni importanti e manutenzione • Limiti di funzionamento • Imballo	7
Installazione dell'unità • Collegamenti elettrici • Rotazione batteria	8
Disegni	9
Dati dimensionali	26
Schema elettrico	29
SOLUZIONE DEI PROBLEMI	30
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA IN ITALIA	31

Italiano

INDEX	
DECLARATION OF CONFORMITY	4
Carriage • Safety symbol	5
Description • Use	10
Important information and maintenance • Operating limits • Packaging	11
Unit installation • Electrical connections • Battery rotation	12
Sketches	13
Dimensions	26
Wiring diagram	29
TROUBLE SHOOTING	30

English

INDEX	
CERTIFICAT DE CONFORMITE	4
Transport • Simboles de securite	5
Description • Utilisation	14
Informations importantes et entretien • Limites de fonctionnement • Emballage	15
Installation de l'unité • Raccordements électriques • Rotation batterie	16
Dessin	17
Dimensions	26
Schemas electriques	29
SOLUTION DES PROBLEMES	30

Français

INDEX	
KONFORMITÄTSEKLRÄUNG	4
Transport • Sicherheitssymbole	5
Description • Gebrauch	18
Wichtige Informationen und Wartung • Grenzwerte für den Gerätebetrieb • Verpackung	19
Installation der Einheit • Elektrische Anschlüsse • Umdrehen des Wärmetauschers	20
Designs	21
Abmessungen	26
Schaltpläne	29
PROBLEMLÖSUNG	30

Deutsche

ÍNDICE	
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	4
Transporte • Símbolos de seguridad	5
Description • Uso	22
Información importante y mantenimiento • Límites de funcionamiento • Embalaje	23
Instalación de la unidad • Conexiones eléctricas • Giro batería	24
Diseños	25
Dimensiones	26
Esquemas eléctricos	29
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	30

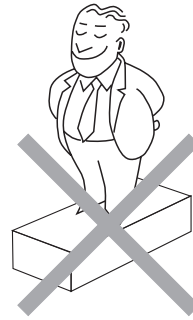
Español

TRASPORTO • CARRIAGE • TRANSPORT • TRANSPORT • TRANSPORTE

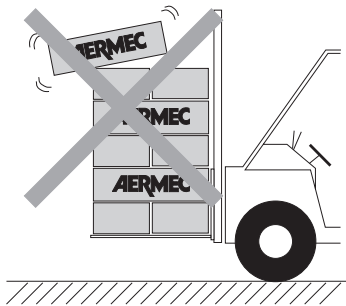
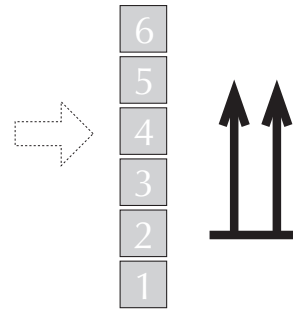
NON bagnare • Do NOT wet
 CRAINT l'humidité • Vor Nässe schützen
 NO mojar



NON calpestare • Do NOT trample
 NE PAS marcher sur cet emballage • Nicht betreten
 NO pisar

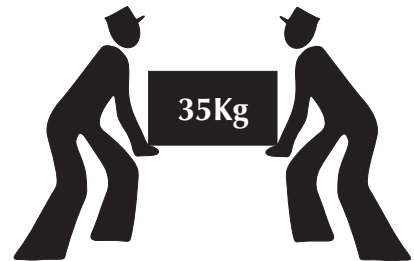


Sovrapponibilità: controllare sull'imballo la posizione della freccia per conoscere il numero di macchine impilabili.
Stacking: control the packing for the arrow position to know the number of machines that can be stacked.
Empilement: vérifier sur l'emballage la position de la flèche pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés.
Stapelung: Anhand der Position des Pfeiles an der Verpackung kontrollieren, wieviele Geräte stapelbar sind.
Apilamiento: observe en el embalaje la posición de la flecha para saber cuántos equipos pueden apilarse.



NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto.
 Do NOT leave loose packages during transport.
 ATTACHER les emballages pendant le transport.
 Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren.
 NO lleve las cajas sueltas durante el transporte.

NON trasportare la macchina da soli se il suo peso supera i 35 Kg.
 DO NOT handle the machine alone if its weight is over 35 Kg.
 NE PAS transporter tout seul l'appareil si son poids dépasse 35 Kg.
 Das Gerät NICHT alleine tragen, wenn sein Gewicht 35 Kg überschreitet.
 NO maneje los equipos en solitario si pesan más de 35 kg.



**SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL • SIMBOLES DE SECURITE
 SICHERHEITSSYMBOL • SÍMBOLOS DE SEGURIDAD**



Pericolo:
 Tensione
Danger:
 Power supply
Danger:
 Tension
Gefahr !
 Spannung
Peligro:
 Tensión



Pericolo:
 Organi in movimento
Danger:
 Movings parts
Danger:
 Organes en mouvement
Gefahr !
 Rotierende Teile
Peligro:
 Elementos en movimiento



Pericolo!!!
Danger!!!
Danger!!!
Gefahr!!!
Peligro!!!

FCX A - VENTILCONVETTORE

Desideriamo complimentarci con Voi per l'acquisto del ventilconvettore FCX A Aermec.

Realizzato con materiali di qualità superiore, nel rigoroso rispetto delle normative di sicurezza, "FCX A" è di facile utilizzo e vi accompagnerà a lungo nell'uso.

Ventilconvettore **FCX A** con commutatore a tre velocità di ventilazione, mobile alto per installazione verticale verniciato con polvere poliestere anticorrosione, colore RAL 9002. La griglia di mandata e gli zoccoli per il montaggio a pavimento (accessorio ZX) sono in materiale plastico di colore RAL 7044.

Il ventilconvettore **FCX A** concentra elevate caratteristiche tecnologiche e funzionali che ne fanno il mezzo ideale di climatizzazione per ogni ambiente.

L'erogazione di aria climatizzata è immediata e distribuita in tutto il locale; **FCX A** genera calore se inserito in un impianto termico con caldaia o pompa di calore ma può essere usato anche nei mesi estivi come condizionatore se l'impianto termico è dotato di un refrigeratore d'acqua.

La risposta ai comandi è immediata.

La possibilità di rimuovere la bacinella e le coclee dei ventilatori ispezionabili (eseguibile solo da personale

specializzato) consentono di eseguire una pulizia accurata anche delle parti interne, condizione necessaria per installazioni in luoghi molto affollati o che richiedono uno standard elevato di igiene.

Il pannello comandi è sulla testata, consente il cambio di velocità manuale sul ventilatore e accensione-spegnimento.

Il pannello può essere protetto da manomissioni, bloccando con una vite lo sportellino di copertura.

Il ventilconvettore **FCX A** è concepito per soddisfare ogni esigenza di impianto, grazie anche alla ricca dotazione di accessori.

Facilità di installazione con attacchi idraulici reversibili in fase di installazione.

Pieno rispetto delle norme antinfortunistiche.

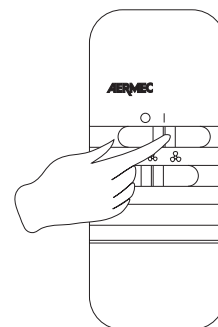
La manutenzione ordinaria è ridotta alla pulizia periodica del filtro dell'aria con un aspirapolvere.

FCX A - UTILIZZO


COMANDI:

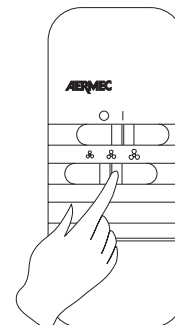
Accensione / Spegnimento

- O** Il ventilconvettore è spento.
- I** Il ventilconvettore è acceso.



Selezione della Velocità di ventilazione

- 
 Il ventilconvettore funziona utilizzando rispettivamente la velocità minima, media o massima del ventilatore.



INFORMAZIONI IMPORTANTI E MANUTENZIONE

ATTENZIONE: il ventilconvettore è collegato alla rete elettrica ed al circuito idraulico, un intervento da parte di personale non provvisto di specifica competenza tecnica può causare danni allo stesso operatore, all'apparecchio ed all'ambiente circostante.

ALIMENTARE IL VENTILCONVETTORE SOLO CON TENSIONE 230 VOLT MONOFASE

Utilizzando alimentazioni elettriche diverse il ventilconvettore può subire danni irreparabili.

NON USARE IL VENTILCONVETTORE IN MODO IMPROPRIO

Il ventilconvettore non va utilizzato per allevare, far nascere e crescere animali.

VENTILARE L'AMBIENTE

Si consiglia di ventilare periodicamente l'ambiente ove è installato il ventilconvettore, specialmente se nel locale risiedono parecchie persone o se sono presenti apparecchiature a gas o sorgenti di odori.

REGOLARE CORRETTAMENTE LA TEMPERATURA

La temperatura ambiente va regolata in modo da consentire il massimo benessere alle persone presenti, specialmente se si tratta di anziani, bambini o ammalati, evitando sbalzi di temperatura tra interno ed esterno superiori a 7 °C in estate.

In estate una temperatura troppo bassa comporta maggiori consumi elettrici.

ORIENTARE CORRETTAMENTE IL GETTO D'ARIA

L'aria che esce dal ventilconvettore non deve investire direttamente le persone; infatti, anche se a temperatura maggiore di quella dell'ambiente, può provocare sensazione di freddo e conseguente disagio.

NON USARE ACQUA TROPPO CALDA

Per pulire il ventilconvettore usare panni o spugne morbidi bagnati in acqua al massimo a 40 °C. Non usare prodotti chimici o solventi per nessuna parte del ventilconvettore. Non spruzzare acqua sulle superfici esterne o interne del ventilconvettore (si potrebbero provocare dei corti circuiti).

PULIRE PERIODICAMENTE IL FILTRO

Una pulizia frequente del filtro garantisce una maggiore efficienza di funzionamento.

Controllare se il filtro risulta molto sporco: nel caso ripetere l'operazione più spesso.

Pulire frequentemente, togliere la polvere accumulata con un aspiratore.

Quando il filtro è pulito rimontarlo sul ventilconvettore procedendo al contrario rispetto allo smontaggio.

PULIZIA STRAORDINARIA

La possibilità di rimuovere le coclee dei ventilatori ispezionabili (eseguibile solo da personale provvisto di specifica competenza tecnica) consente di eseguire una pulizia accurata anche delle parti interne, condizione necessaria per installazioni in luoghi molto affollati o che richiedono uno standard elevato di igiene.

DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Lasciare sempre il filtro montato sul ventilconvettore durante il funzionamento, altrimenti la polvere presente nell'aria andrà a sporcare le superfici della batteria.

È NORMALE

Nel funzionamento in raffreddamento può uscire del vapore acqueo dalla mandata del ventilconvettore.

Nel funzionamento in riscaldamento un leggero fruscio d'aria può essere avvertibile in prossimità del ventilconvettore. Talvolta il ventilconvettore può emettere odori sgradevoli dovuti all'accumulo di sostanze presenti nell'aria dell'ambiente (specialmente se non si provvede a ventilare periodicamente la stanza, pulire il filtro più spesso).

Durante il funzionamento si potrebbero avvertire rumori e scricchiolii interni all'apparecchio dovuti alle diverse dilatazioni termiche degli elementi (plastici e metallici), ciò comunque non indica un malfunzionamento e non provoca danni all'unità se non si supera la massima temperatura dell'acqua di ingresso.

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

Massima temperatura ingresso acqua 80 °C
Massima pressione d'esercizio 8 bar

Il luogo di montaggio deve essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato 0÷45°C (<85% U.R.).

Minima temperatura media dell'acqua

Per evitare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con ventilatore in funzione, la temperatura media dell'acqua non deve essere inferiore ai limiti riportati nella tabella sottostante, che dipendono dalle condizioni

termo-igrometriche dell'aria ambiente.

I suddetti limiti si riferiscono al funzionamento con ventilatore in moto alla minima velocità.

In caso di prolungata situazione con ventilatore spento e passaggio di acqua fredda in batteria, è possibile la formazione di condensa all'esterno dell'apparecchio, **pertanto si consiglia l'inserimento dell'accessorio valvola a tre vie**.

MINIMA TEMPERATURA MEDIA ACQUA

	Temperatura a bulbo secco dell'aria ambiente °C					
	21	23	25	27	29	31
	15	3	3	3	3	3
Temperatura a bulbo umido dell'aria ambiente °C	17	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3
	21	6	5	4	3	3
	23	-	8	7	6	5

IMBALLO

I ventilconvettori vengono spediti con imballo standard costituito da gusci di polistirolo espanso e cartone.

INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

ATTENZIONE: i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità.

Il ventilconvettore deve essere installato in posizione tale da consentire facilmente la manutenzione ordinaria (pulizia del filtro) e straordinaria, nonchè l'accesso alla valvola di sfiato dell'aria sulla fiancata del telaio (lato attacchi).

Il luogo di montaggio deve essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato $0 \div 45^{\circ}\text{C}$ ($< 85\%$ U.R.).

Per installare l'unità procedere come segue:

- Estrarre il filtro dell'aria.
- Togliere il mantello svitando le viti (Fig. 3).
- Nella installazione a parete delle versioni FCX-A, si mantenere una distanza minima dal pavimento di 80 mm. In caso di

installazione a pavimento per mezzo degli zoccoli, si faccia riferimento alle istruzioni a corredo dell'accessorio.

- Per il fissaggio al muro usare dei tasselli ad espansione (non forniti) come indicato in Figg. 4.
- Effettuare i collegamenti idraulici.

La posizione e il diametro degli attacchi idraulici sono riportati nei dati dimensionali.

Si consiglia di isolare adeguatamente le tubazioni dell'acqua o di installare l'apposita bacinella ausiliaria di raccolta condensa, disponibile come accessorio, per evitare gocciolamenti durante il funzionamento in raffreddamento.

La rete di scarico della condensa deve essere opportunamente dimensionata e le tubazioni posizionate in modo da mantenere lungo il percorso un'adeguata pendenza (min.1%). Nel caso di scarico nella rete fognaria, si consiglia di realizzare un sifone che impedisca la risalita di cattivi odori verso gli ambienti.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo quanto riportato negli schemi elettrici.
- Riposizionare il filtro dell'aria.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

ATTENZIONE: i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità.

CARATTERISTICHE DEI CAVI DI COLLEGAMENTO

Usare cavi tipo H05V-K oppure N07V-K con isolamento 300/500 V incassati in tubo o canalina.

Tutti i cavi devono essere incassati in tubo o canalina finché non sono all'interno del ventilconvettore.

I cavi all'uscita dal tubo o canalina devono essere posizionati in modo da non subire sollecitazioni a trazione o torsione e

comunque protetti da agenti esterni.

Cavi a trefolo possono essere usati solo con capicorda. Assicurarsi che i trefoli dei fili siano ben inseriti.

Per tutti i collegamenti seguire gli schemi elettrici a corredo dell'apparecchio e riportati sulla presente documentazione.

Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina.

Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore onnipolare magnetotermico 2A 250V (IG) con distanza minima di apertura dei contatti di 3mm.

Ogni pannello comandi può controllare un solo ventilconvettore.

I pannelli comandi sono composti unicamente di circuiti elettrici collegati alla tensione di rete di 230V.

ROTAZIONE DELLA BATTERIA

Se per motivi di allacciamenti idraulici, si dovesse ruotare la batteria, dopo aver tolto il mobile o il pannello di chiusura anteriore, procedere come segue (Fig. 6):

- togliere la vite (1) che fissa il pannello comandi (2) alla fiancata destra ed estrarlo staccando i collegamenti elettrici;
- togliere il coperchio di chiusura della batteria (4) svitando le viti;
- togliere le viti che fissano la batteria (5) e quindi estrarla;
- rimuovere i semitranciati (6) dalla fiancata destra;
- ruotare la batteria (5) e fissarla con le viti precedentemente tolte;
- rimontare il coperchio (4), fissandolo con le viti, e i tappi in plastica (7), forniti a corredo, nei fori lasciati liberi dagli attacchi idraulici; tutte le bacinelle sono predisposte per lo scarico della condensa su entrambi i lati. In caso di installazione verticale, qualora si voglia effettuare lo scarico della condensa sul lato destro, è necessario spostare a destra il raccordo di scarico (8).
- sfilare i collegamenti elettrici dalla fiancata destra, rimuovere

il semitranciato e spostare il passacavo (9) da destra a sinistra;

- spostare i collegamenti elettrici sul lato sinistro facendoli passare attraverso il passacavo (9);
- spostare la morsettiere (10) ed il cavallotto della messa a terra (11) sul lato sinistro;
- rimontare il pannello comandi sul lato sinistro, e ripristinare i collegamenti elettrici;
- nelle versioni FCX-A il filtro dell'aria dev'essere adattato alla nuova configurazione modificando la posizione del supporto esterno rispetto al telaio del filtro (Fig. 1): facendo pressione con un cacciavite sulla linguetta (1 Fig. 2) spostare il supporto esterno (2) fino a quando la linguetta supera il dentino (3).

Rilasciare quindi la linguetta in modo che la posizione relativa tra supporto e filtro sia quella indicata in figura 1.

Si precisa che, essendo il frutto dell'apparecchio decentrato rispetto al mobile di copertura, si devono invertire anche gli zoccoli.

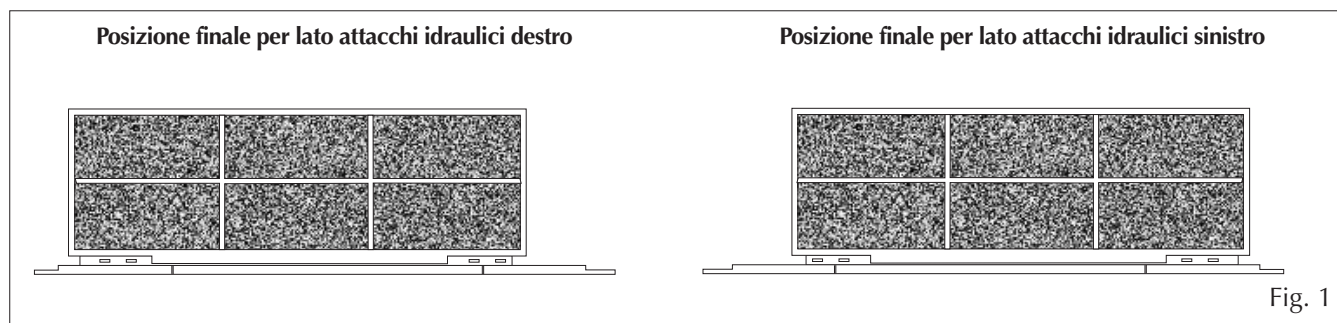
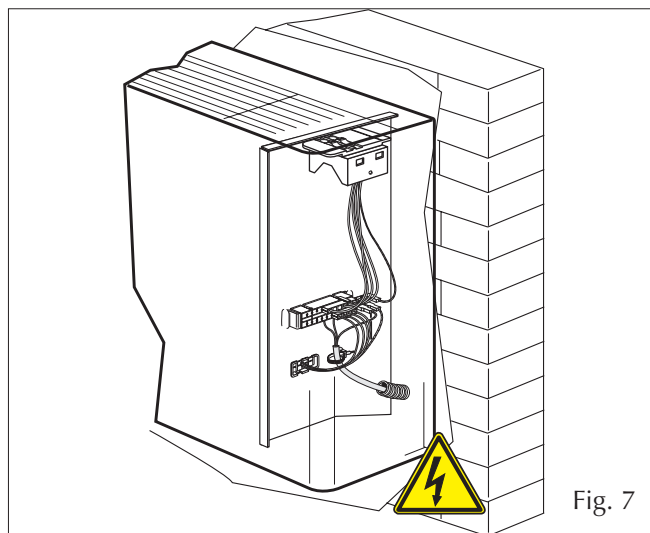
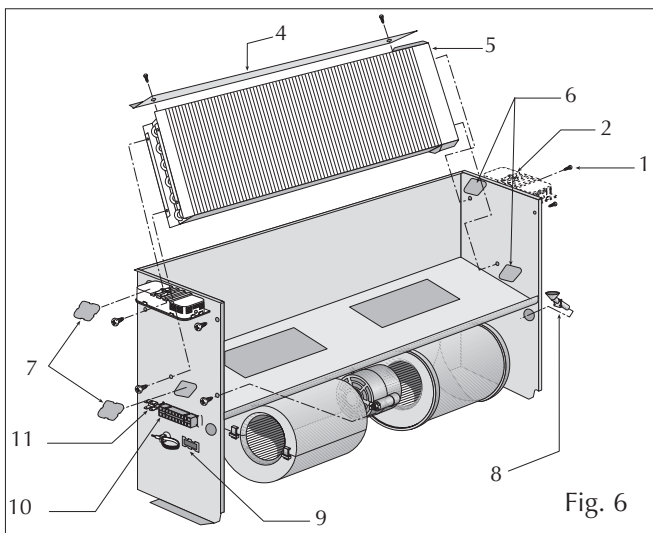
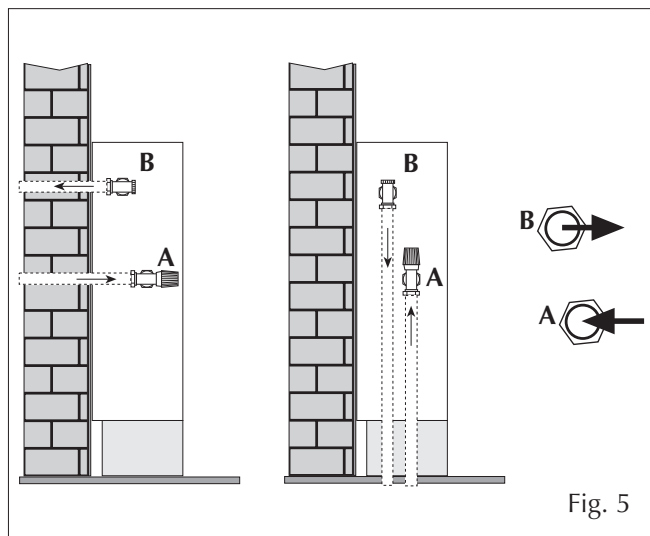
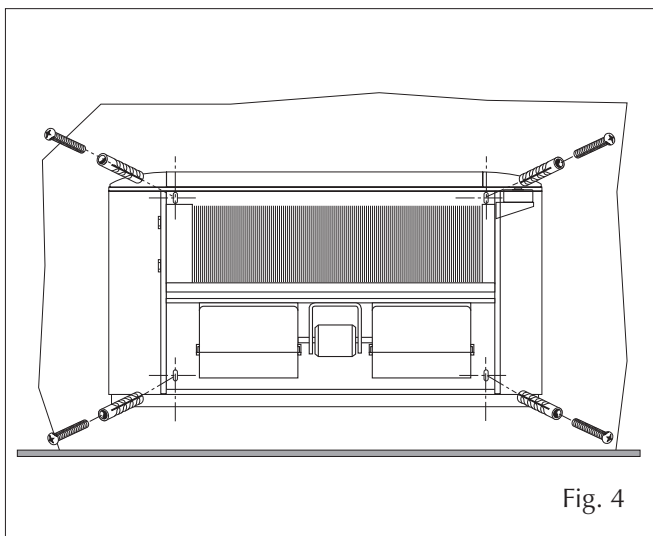
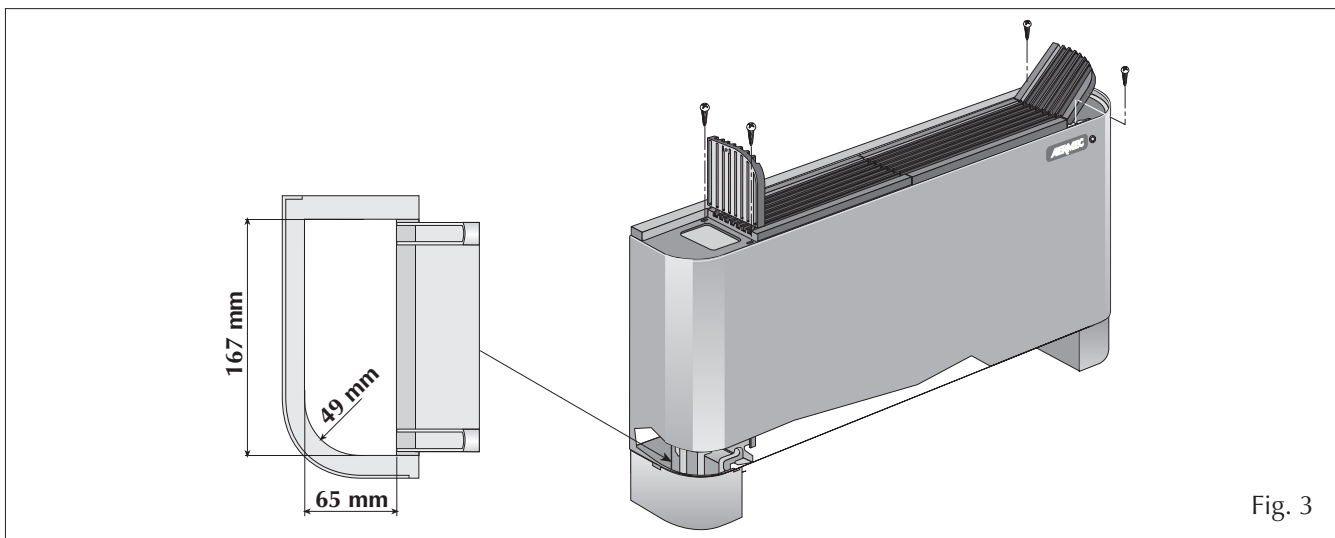
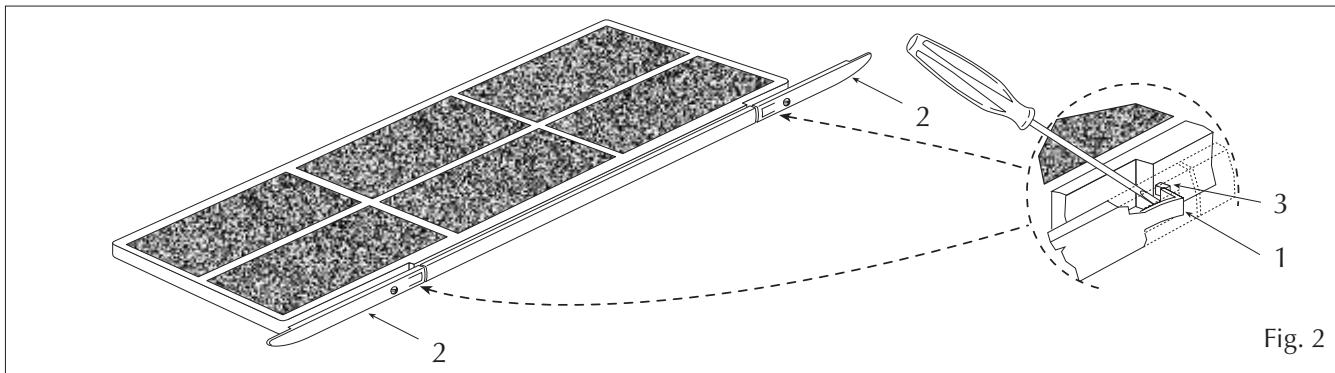


Fig. 1



FCX A - FAN COIL

Congratulations on your purchase of the Aermec FCX A fan coil.

Made with materials of superior quality in strict compliance with safety regulations, the "FCX A" is easy to use and will have a long life.

FCX A fan coil with a three-speed ventilation switch, tall cabinet for vertical installation, varnished with corrosion-resistant polyester powder, RAL 9002. The delivery grille and the feet for floor-standing solutions (ZX accessory) are made of plastic and in RAL 7044.

The **FCX A** fan coil concentrates high technological and functional characteristics that make it the ideal climate control unit for all types of rooms.

The supply of climate controlled air is immediate and distributed throughout the room; **FCX A** generates heat if included in a heating system with boiler or heat pump but may also be used in summer as an air conditioner if the heating system has a water chiller.

The response to the controls is immediate.

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained

personnel), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

The control panel is on the head, it allows changing the fan speed manually and switching it on-off.

The panel can be protected against tampering, by locking the cover door with a screw.

The **FCX A** fan coil has been designed to meet all system requirements thanks to its extensive range of accessories.

Easy installation with reversible hydraulic connections during installation.

Full respect for accident prevention regulations.

Routine maintenance is reduced to periodic air filter cleaning with a vacuum cleaner.

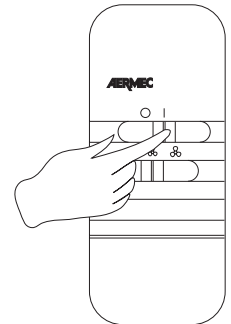
English

FCX A - USE

COMMANDS:

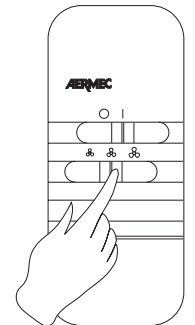
Turning on/off

- The fan coil is off.
- The fan coil is on.



Selecting the Ventilation speed

- The fan coil works using respectively the fan minimum, average or maximum speed.



IMPORTANT MAINTENANCE INFORMATION

WARNING: The fancoil is connected to the power supply and a water circuit. Operations performed by persons without the required technical skills can lead to personal injury to the operator or damage to the unit and surrounding objects.

POWER THE FANCOIL WITH SINGLE-PHASE 230 V ONLY

Use of other power supplies could cause permanent damage to the fancoil.

NEVER USE THE FANCOIL FOR APPLICATIONS FOR WHICH IT WAS NOT DESIGNED

Do not use the fancoil in husbandry applications (e.g. incubation).

AIR THE ROOM

Periodically air the room in which the fancoil has been installed; this is particularly important if the room is occupied by many people, or if gas appliances or sources of odours are present.

CORRECTLY ADJUST THE TEMPERATURE

Room temperature should be regulated to ensure maximum comfort to persons present, particularly in the case of the elderly, infants and invalids. Prevent temperature fluctuations between indoors and outdoors greater than 7 °C during summer.

Note that very low temperatures during summer will lead to greater electricity consumption.

ORIENT AIR FLOW CORRECTLY

Air delivered by the fancoil should not be oriented directly at people; even if air temperature is greater than room temperature, it can cause a cold sensation and consequently discomfort.

DO NOT USE HOT WATER

When cleaning the indoor unit, use rags or soft sponges soaked in warm water (no higher than 40°C).

Do not use chemical products or solvents to clean any part of

the fancoil.

Do not splash water on interior or exterior surfaces of the fancoil; danger of short circuit.

PERIODICALLY CLEAN THE FILTER

Frequent cleaning of the filter will ensure more efficient unit operation.

Check whether the filter requires cleaning; if it is particularly dirty, clean it more often.

Clean the filter frequently. Use a vacuum cleaner to remove built up dust. Avoid water or detergents if possible since they greatly accelerate loss of the filter's electrostatic charge.

After cleaning and drying the filter, fit it on the fancoil by following the removal procedure in reverse order.

SPECIAL CLEANING

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained personnel), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

DURING UNIT OPERATION

Always leave the filter on the fancoil during operation (otherwise dust in the air could soil the surface of the coil).

IT IS NORMAL

During cooling, water vapour may be present in the air delivery of the fan coil.

In the heating function it might be possible to hear a slight hiss around the fan coil. Sometimes the fan coil might give off unpleasant smells due to the accumulation of dirt in the air of the environment (especially if the room is not ventilated regularly, clean the filter more often).

During the operation, there could be noises and creaks inside the device, due to the various heat expansions of the elements (plastic and metallic), but this does not indicate any malfunctioning and does not cause damage to the unit unless the maximum input water temperature is exceeded.

OPERATING LIMITS

Maximum water inlet temperature 80 °C

Maximum working pressure 8 bar

The assembly site must be chosen in such a way that the maximum and minimum ambient temperature limits are respected 0÷45°C (<85% U.R.).

Minimum average water temperature

To prevent the formation of condensation on the exterior of the unit while the fan is operating, the average water

temperature should not drop beneath the limits shown in the table below, determined by the ambient conditions. These limits refer to unit operation with fan at minimum speed. Note that condensation may form on the exterior of the unit if cold water circulates through the coil while the fan is off for prolonged periods of time, **so it is advisable to fit the additional three-way valve.**

MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE

	Dry bulb temperature °C					
	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

PACKING

The units are shipped in cardboard box standard packing and polystyrene shells.

UNIT INSTALLATION

WARNING: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

WARNING: the electrical connections, the installation of the fan coils and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants, and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

The fancoil should be installed in such a way as to facilitate routine (filter cleaning) and special maintenance operations, as well as access to the air breather valve on the side of the unit frame (connector side).

The assembly site must be chosen in such a way that the maximum and minimum ambient temperature limits are respected 0÷45°C (<85% U.R.).

To install the unit, proceed as follows:

- Remove the air filter.
- Undo the screws and remove the housing (Fig. 3).
- In case of wall-mounted FCX-A unit, keep a minimum

clearance of 80 mm from the floor. In the case of floor-mounted units on feet, refer to the instructions supplied with the accessory.

- Use expansion plugs (not supplied) to secure the unit to the wall as indicated in Fig. 4.
- Make hydraulic connections. Refer to the dimensional data for the position and diameter of the hydraulic connections. Insulate water lines adequately or fit the auxiliary condensate drainage tray (available as an accessory) to prevent dripping during cooling applications. The condensate drain system should be of an adequate size and be positioned to favour runoff (min. 1% slope). If condensate is drained into the sewage system, install a siphon to prevent return of unpleasant odour into the room.
- Make the electrical wirings as shown in the wiring diagrams.
- Refit the air filter.

ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

WARNING: the electrical connections, the installation of the fan coils and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants, and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

CONNECTION CABLES SPECIFICATIONS

Use H05V-K or N07V-K type cables with 300/500 V with insulation, piped or ducted.

All the cables must be piped or ducted until they are inside the fan coil.

The cables coming out of the pipe or duct must not be subject

to stretch or twist. They must be protected from weather conditions.

Stranded wires can only be used with terminating sleeves. Make sure that the strands of the wires are inserted properly.

When making the connections, follow the wiring diagrams supplied with the equipment and shown in this document.

Wiring diagrams are constantly updated. It is therefore compulsory to refer to the ones supplied with the unit.

To protect the unit against short circuits, fit an omnipolar magneto-thermal trip 2A 250V (IG) to the power line with a minimum contact opening distance of 3 mm.

Each control panel can control a single fan coil.

The control panels only comprise electric circuits connected to a power supply of 230V;

ROTATING THE COIL

If hydraulic connections require the rotation of the coil, remove the cover or the front panel and proceed as follows (Fig. 6):

- remove the screw (1) securing the control panel (2) to the right side of the unit, then remove it by disconnecting the electrical wirings;
 - remove the screws and remove the coil case (4);
 - remove the screws securing the coil (5), then remove the coil;
 - remove the push-outs (6) on the right hand side;
 - rotate the coil (5) and secure it with the screws previously removed
 - refit the cover (4), secure with the screws, then insert the plastic plugs supplied (7) in the holes left free by the hydraulic connections;
- all the trays can be used for condensate drain on both sides. In case of vertical installation, for condensate drain on the right side, position the drain connection to the right (8).
- slide out the electrical wirings from the right side, remove

the push-out and move the cable guide (9) from the right to the left side;

- transfer the electrical wirings to the left side through the cable guide (9);
 - move the control board (10) and the ground jumper connection (11) to the left side.
 - refit the control panel on the left side and reconnect the electrical wirings;
 - in the FCX-A versions, the air filter must be adapted to the new configuration changing the position of the external support in relation to the filter frame (Fig. 1): press down on the tab (1 Fig. 2) with a screwdriver while moving the external support (2) until the tab is over the tooth (3). Then release the tab so that the position between the support and the filter is as shown in figure 1.
- Given that the contact block on the unit is off-centre in relation to the cabinet housing, the feet must also be exchanged.

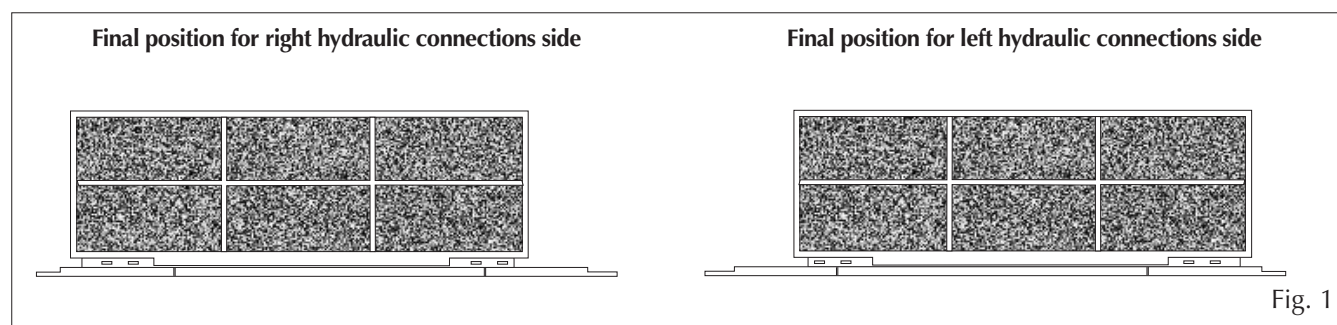


Fig. 1

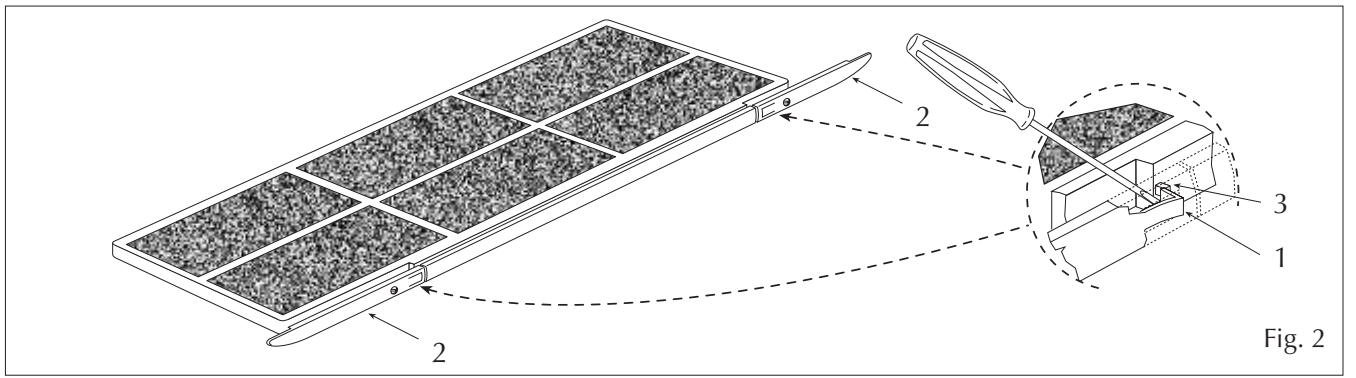


Fig. 2

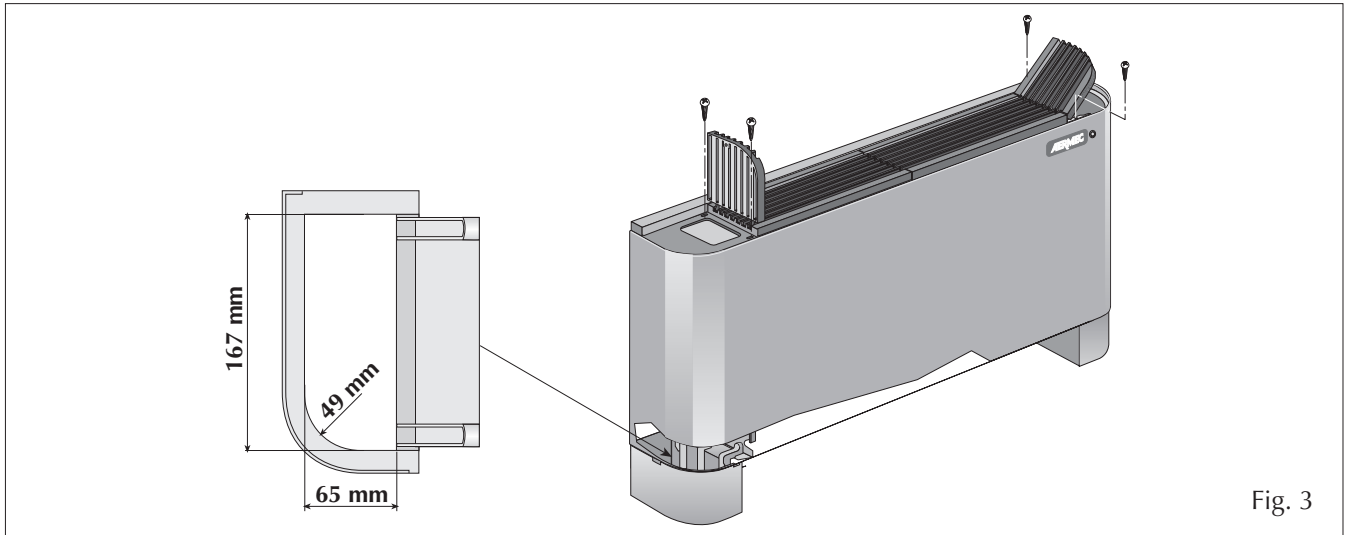


Fig. 3

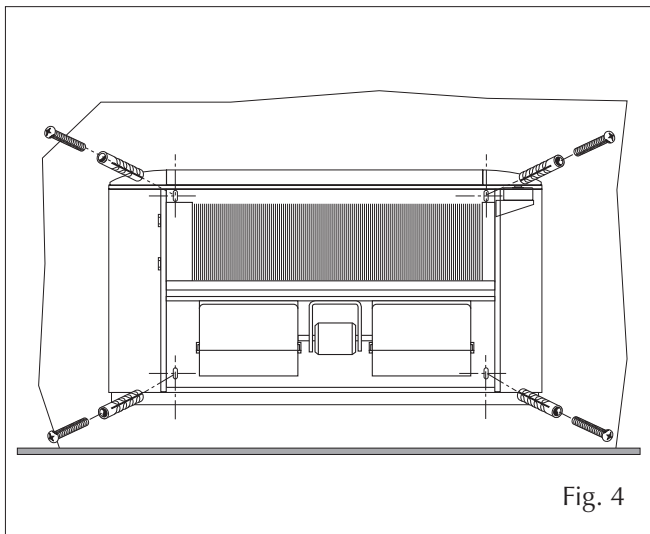


Fig. 4

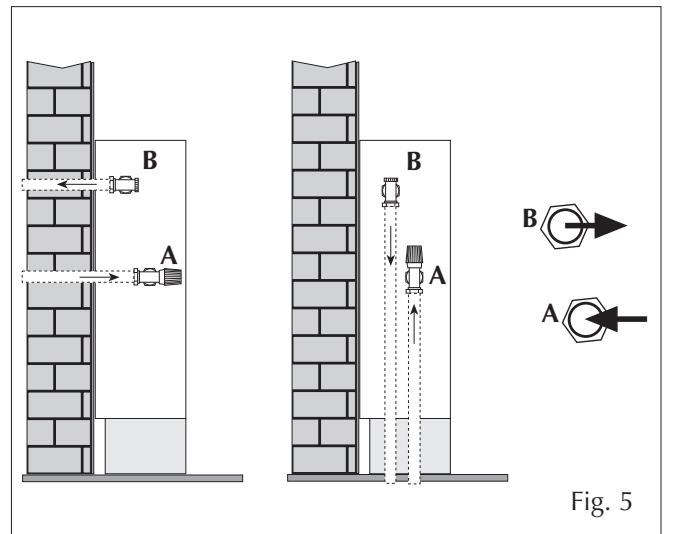


Fig. 5

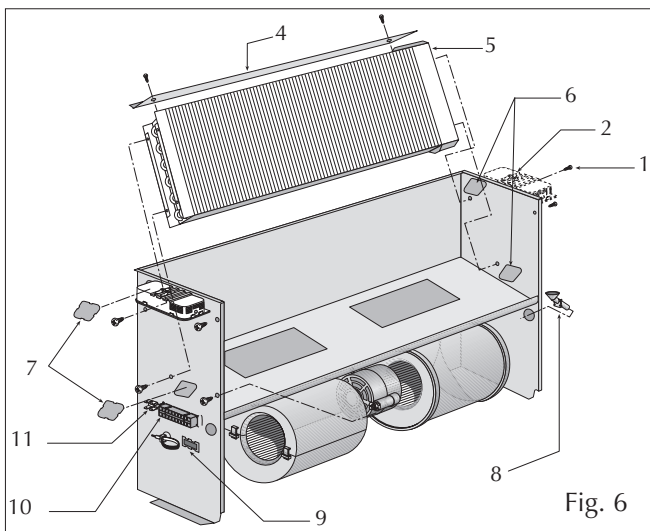


Fig. 6

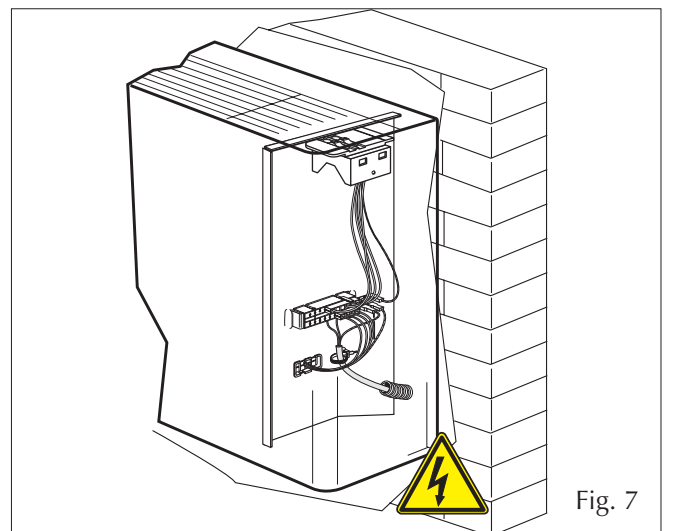


Fig. 7

FCX A - VENTILO-CONVECTEUR

Veillez accepter nos compliments les plus sincères pour avoir acheté le ventilateur-convecteur FCX A Aermec. Réalisé avec des matériaux de première qualité, dans le plus grand respect des normes de sécurité, le « FCX A » est facile à utiliser et destiné à durer longtemps.

Ventilo-convecteur **FCX A** muni de commutateur à trois vitesses de ventilation, carrosserie haute pour installation verticale, peinte avec de la peinture en poudre polyester anticorrosion, couleur RAL 9002. La grille de refoulement et les pieds pour le montage au sol (accessoire ZX) sont fabriqués en matière plastique de couleur RAL 7044.

Le ventilateur-convecteur **FCX A** réunit des caractéristiques technologiques et fonctionnelles élevées qui en font le moyen de climatisation idéal pour tous les milieux.

L'émission d'air climatisé est immédiate et est distribuée dans toute la pièce ; Le **FCX A** génère de la chaleur s'il est intégré à une installation thermique avec chaudière ou pompe à chaleur mais il peut également être utilisé pendant les mois d'été comme climatiseur si l'installation thermique est équipée d'un refroidisseur d'eau.

La réponse aux commandes est immédiate.

La possibilité de retirer le bac et les vis sans fin des ventilateurs susceptibles d'inspection (opération qui

ne peut être effectuée que par du personnel spécialisé) permet d'effectuer un nettoyage soigné des parties internes, condition nécessaire pour les installations dans des lieux bondés ou demandant un niveau d'hygiène élevé.

Le panneau de commande se trouve sur la tête : il permet de changer manuellement la vitesse du ventilateur et de le mettre en marche / arrêter.

Le panneau peut être protégé contre les effractions, en bloquant le volet de protection à l'aide d'une vis.

Le ventilateur-convecteur **FCX A** est conçu pour pouvoir répondre à toutes les exigences d'installation, grâce à sa large gamme d'accessoires.

Facile à installer grâce aux raccords hydrauliques réversibles en phase d'installation.

Plein respect des normes contre les accidents.

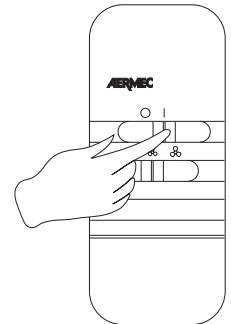
L'entretien ordinaire se réduit au nettoyage périodique du filtre à air à l'aide d'un aspirateur.

FCX A - UTILISATION

COMMANDES :

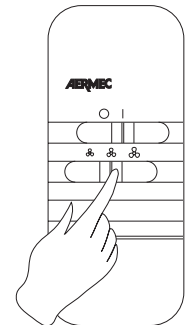
Mise en marche / Arrêt

- Le ventilateur-convecteur est éteint.
- Le ventilateur-convecteur est allumé.



Sélection de la vitesse de ventilation

- Le ventilateur-convecteur fonctionne en utilisant respectivement la vitesse minimum, moyenne ou maximum du ventilateur.



INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA MAINTENANCE

Le ventilo-convecteur est connecté au réseau électrique et au circuit hydraulique: l'intervention d'un personnel sans compétence technique spécifique peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou endommager l'appareil ou le milieu intéressé.

ALIMENTER LE VENTILO-CONVECTEUR EXCLUSIVEMENT AVEC UNE TENSION DE 230 VOLTS MONOPHASE

Si l'on utilise des alimentations électriques différentes, le ventilo-convecteur peut être irrémédiablement endommagé.

NE PAS UTILISER LE VENTILO-CONVECTEUR DE MANIERE IMPROPRE.

Le ventilo-convecteur ne doit pas être utilisé pour l'élevage, la naissance ou la croissance d'animaux.

VENTILER LE LOCAL

Nous conseillons de ventiler périodiquement le local où est installé le ventilo-convecteur, plus spécialement si plusieurs personnes résident dans le local ou si des appareils à gaz ou des sources d'odeurs se trouvent dans le local.

REGLER CORRECTEMENT LA TEMPERATURE

La température ambiante doit être réglée de manière à permettre le bien-être maximal des personnes présentes, en particulier s'il s'agit de personnes âgées, d'enfants ou de personnes malades, en évitant des écarts de température -entre l'intérieur et l'extérieur- supérieurs à 7 °C en été. En été une température trop basse entraîne une consommation d'électricité plus importante.

ORIENTER CORRECTEMENT LE JET D'AIR

L'air qui sort du ventilo-convecteur ne doit pas frapper directement les personnes ; en effet, même si ce jet est à une température supérieure à celle du local, il peut provoquer une sensation de froid et donc de malaise.

NE PAS UTILISER DE L'EAU TROP CHAUDE

Pour nettoyer l'intérieur de l'Unité utiliser des chiffons ou des éponges souples et mouillés avec de l'eau dont la température maximale ne dépasse pas 40 °C. N'utiliser aucun produit chimique ou solvant pour nettoyer une partie quelconque du ventilo-convecteur. Ne pas asperger avec de l'eau les surfaces externes ou internes du ventilo-convecteur (on pourrait provo-

quer des courts-circuits).

NETTOYER LE FILTRE PERIODIQUEMENT

Un nettoyage fréquent du filtre garantit une meilleure efficacité de fonctionnement.

Contrôler si le filtre est sale: répéter l'opération plus souvent si nécessaire.

Nettoyez fréquemment, enlevez la poussière qui s'accumule avec un aspirateur.

Le remonter sur le ventilo-convecteur en adoptant la procédure inverse de celle du démontage.

NETTOYAGE EXTRAORDINAIRE

La possibilité d'enlever les vis sans fin des ventilateurs qui peuvent être inspectés (une opération qui doit être réalisée uniquement par un personnel doté d'une expérience technique) permettent d'effectuer un nettoyage soigné des organes internes également, une condition nécessaire pour une mise en place dans des locaux très fréquentés ou qui exigent un standard d'hygiène élevé.

DURANT LE FONCTIONNEMENT:

Laisser toujours le filtre monté sur le ventilo-convecteur durant le fonctionnement : la poussière qui se trouve dans l'air pourrait, dans le cas contraire, salir les surfaces de la batterie.

IL EST NORMAL

Durant la fonction de refroidissement, de la vapeur d'eau peut sortir du refoulement du ventilo-convecteur.

Durant le fonctionnement en chauffage on peut entendre un léger sifflement d'air près du ventilo-convecteur. Parfois le ventilo-convecteur peut émettre des odeurs désagréables dues à l'accumulation de substances présentes dans l'air environnant (si la pièce n'est pas souvent aérée, nettoyer le filtre plus souvent).

Durant le fonctionnement on peut entendre des bruits et des craquements internes dus aux différentes dilatations thermiques des éléments (en plastique ou en métal), cela n'indique pas un dysfonctionnement et ni ne provoque aucun dommage à l'unité si l'on ne dépasse pas la température maximale de l'eau en entrée.

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

Température maximale d'entrée de l'eau 80 °C
Pression maximale de fonctionnement 8 bar

Lors du choix du lieu de montage, s'assurer que la plage de température ambiante maximale et minimale est respectée, à savoir 0÷45°C (<85% U.R.).

Température minimale moyenne de l'eau

Pour éviter les phénomènes de condensation sur la structure externe de l'appareil avec le ventilateur en service, la température moyenne de l'eau ne doit pas être inférieure aux limites

reprises sur le tableau ci-après, qui dépendent des conditions thermo-hygrométriques de l'air ambiant. Ces limites se réfèrent au fonctionnement avec un ventilateur en mouvement à la vitesse minimale. En cas de situation prolongée avec le ventilateur éteint et le passage de l'eau froide dans la batterie, de la buée peut se former à l'extérieur de l'appareil, il est conseillé d'insérer l'accessoire vanne 3 voies.

TEMPÉRATURE MINIMUM MOYENNE DE L'EAU

	Température bulbe sèche °C					
	21	23	25	27	29	31
Température bulbe humide °C	15	3	3	3	3	3
	17	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3
	21	6	5	4	3	3
	23	-	8	7	6	5

EMBALLAGE

Les convecteurs soufflants sont expédiés dans un emballage standard composé de coques en polystyrène expansé et en carton.

INSTALLATION DE L'UNITÉ

ATTENTION : s'assurer, avant d'effectuer une quelconque intervention, que l'alimentation électrique est bien désactivée. ATTENTION : les raccordements électriques et l'installation des ventilo-convecteurs et de leurs accessoires ne doivent être effectués que par des personnes possédant la qualification technico-professionnelle requise qui les habilite à réaliser l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et étant en mesure d'effectuer les vérifications correspondantes aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.

Le ventilo-convecteur doit être installé dans une position telle qui autorise facilement l'entretien ordinaire (nettoyage du filtre) et extraordinaire, ainsi que l'accès à la soupape de purge d'air sur le flanc du châssis (côté raccordements).

Lors du choix du lieu de montage, s'assurer que la plage de température ambiante maximale et minimale est respectée, à savoir 0 ± 45 °C (<85% U.R.).

Pour installer l'unité, effectuer les opérations suivantes:

- Extraire le filtre à air.
- Retirer la carrosserie en dévissant les vis (Fig. 3).
- Lors de l'installation murale des versions FCX-A, il faut

maintenir une distance minimale au sol de 80 mm. En cas d'installation au sol à travers de pieds, se référer aux instructions accompagnant l'accessoire.

- Pour la fixation au mur, utiliser des chevilles à expansion (non livrées) comme indiqué sur la Fig. 4.
- Effectuer les raccordements hydrauliques. La position et le diamètre des raccordements hydrauliques sont reportés dans les données dimensionnelles. Il est conseillé d'isoler de manière appropriée les tuyaux de l'eau ou d'installer le bac à condensats complémentaire prévu à cet effet, disponible comme accessoire, pour éviter des écoulements pendant le fonctionnement en refroidissement. Le réseau d'évacuation des condensats doit être de dimensions adéquates et les tubes installés de manière à garder tout au long du parcours une inclinaison appropriée (min.1%). Si la décharge se fait dans les égouts, il est conseillé d'installer un siphon pour éviter toute remontée de mauvaises odeurs dans le milieu ambiant.
- Effectuer les raccordements électriques selon les indications reportées dans les schémas électriques.
- Replacer le filtre à air.

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

ATTENTION : s'assurer, avant d'effectuer une quelconque intervention, que l'alimentation électrique est bien désactivée. ATTENTION : les raccordements électriques et l'installation des ventilo-convecteurs et de leurs accessoires ne doivent être effectués que par des personnes possédant la qualification technico-professionnelle requise qui les habilite à réaliser l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et étant en mesure d'effectuer les vérifications correspondantes aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.

CARACTÉRISTIQUES DES CÂBLES DE RACCORDEMENT

Utiliser des câbles de type H05V-K ou bien N07V-K avec isolement 300/500 V emboîtés dans des tubes ou des caniveaux pour câbles. Tous les câbles doivent être emboîtés dans des tubes ou des caniveaux pour câbles jusqu'à l'entrée dans le ventilo-convecteur. A la sortie de la conduite ou de la goulotte, les câbles doivent être positionnés de façon à ne subir aucune sollicitation telles que tractions ou torsions et de toutes façons ils doivent être

protégés des agents atmosphériques.

Les câbles tressés doivent être seulement utilisés pour des terminaux avec douilles. Il faut s'assurer que chaque fil de la tresse soit correctement inséré dans la douille.

Pour tous les raccordements, suivre les schémas électriques accompagnant l'appareil reproduits sur la présente documentation.

Les schémas électriques étant constamment mis à jour, il faut absolument se référer à ceux qui se trouvent sur la machine.

Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, monter sur la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire magnétothermique 2 A 250 V (IG) avec une distance minimale d'ouverture des contacts de 3 mm.

Chaque panneau de commande ne peut contrôler qu'un seul ventilo-convecteur.

Les panneaux de commande se composent uniquement de circuits électriques branchés à une tension de réseau de 230V.

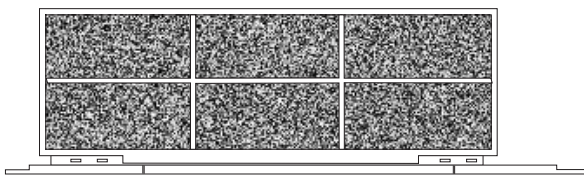
ROTATION DE LA BATTERIE

Si à cause des raccordements hydrauliques, on doit tourner la batterie, après avoir retiré la carrosserie ou le panneau de fermeture avant, procéder comme suit (Fig. 6):

- retirer la vis (1) fixant le panneau de commande (2) au flanc droit et extraire le panneau en détachant les raccordements électriques;
 - retirer le couvercle de fermeture de la batterie (4) en dévissant les vis ;
 - retirer les vis fixant la batterie (5), puis l'extraire;
 - retirer les parties prédécoupées (6) du flanc droit ;
 - tourner la batterie (5) et la fixer avec les vis retirées précédemment ;
 - remonter le couvercle (4), en le fixant avec les vis, ainsi que les bouchons en plastique (7) fournis de série dans les trous laissés libres par les raccordements hydrauliques;
- tous les bacs sont prévus pour l'évacuation des condensats des deux côtés. En cas d'installation verticale, si l'on veut réaliser l'évacuation des condensats du côté droit, il est nécessaire de déplacer à droite le raccordement d'évacuation (8).

- extraire les raccordements électriques du flanc droit, retirer la partie prédécoupée et déplacer le passe-câble (9) de droite à gauche ;
 - déplacer les raccordements électriques sur le côté gauche en les faisant passer à travers le passe-câble (9) ;
 - déplacer le bornier (10) et le cavalier de la mise à la terre (11) sur le côté gauche ;
 - remonter le panneau de commande sur le côté gauche et rétablir les raccordements électriques ;
 - dans les versions FCX-A, le filtre à air doit être adapté à la nouvelle configuration en modifiant la position du support externe par rapport au châssis du filtre (Fig. 1): en faisant pression avec un tournevis sur la languette (1 Fig. 2), déplacer le support externe (2) jusqu'à ce que la languette dépasse la dent (3).
- Relâcher ensuite la languette de façon que la position relative entre support et filtre corresponde à celle indiquée dans la figure 1.
- Il est nécessaire que, le châssis de l'appareil étant décentré par rapport à la carrosserie, les pieds soient également inversés.

Position finale du côté droit des raccordements hydrauliques



Position finale du côté gauche des raccordements hydrauliques

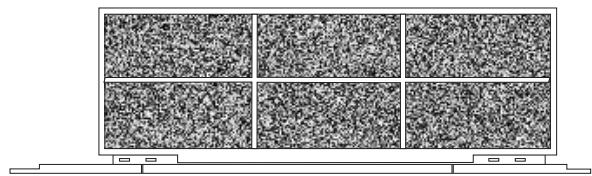
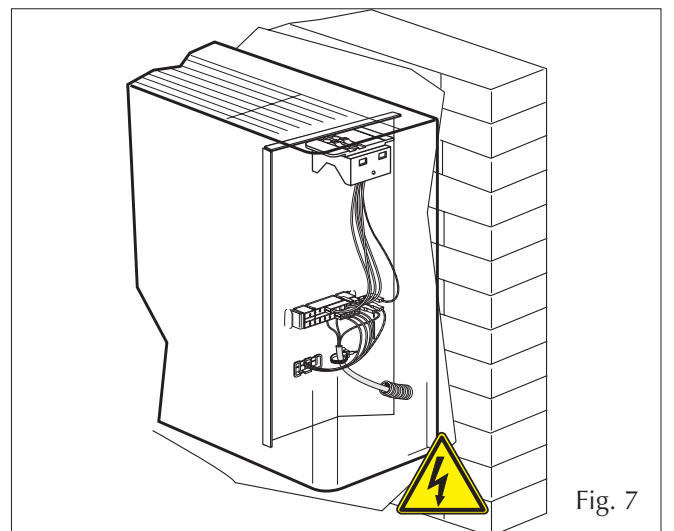
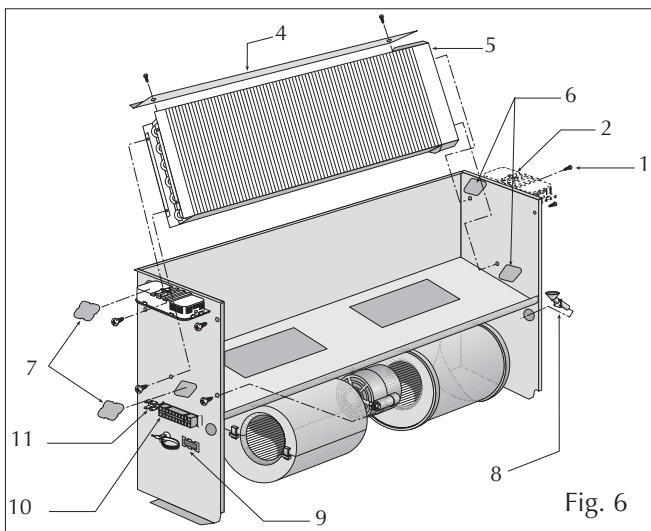
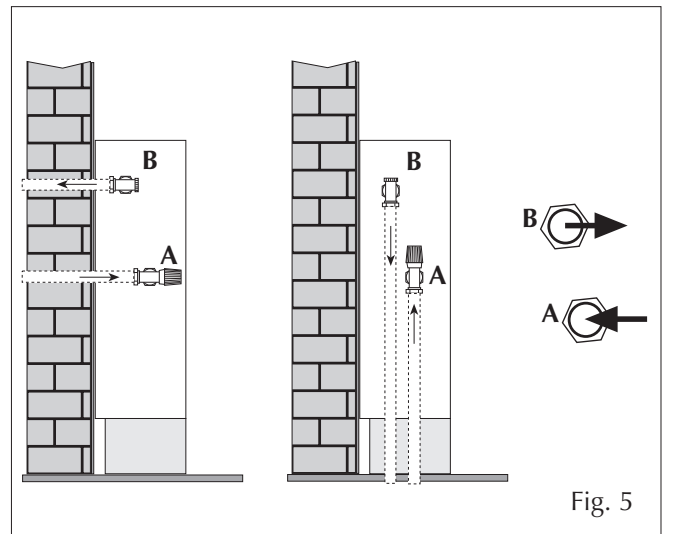
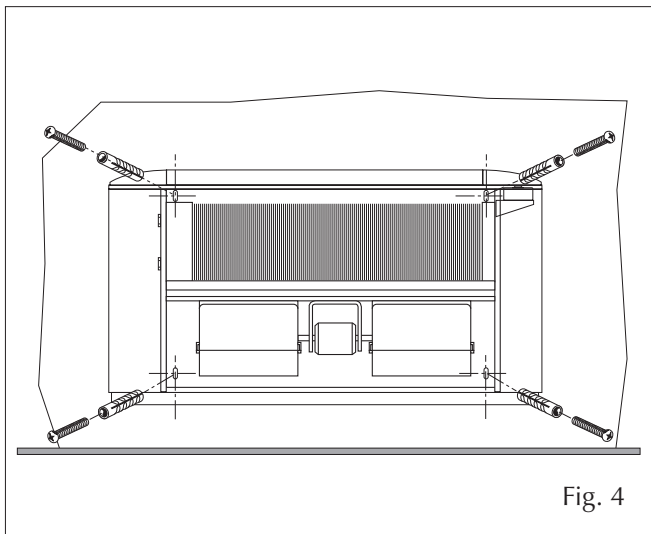
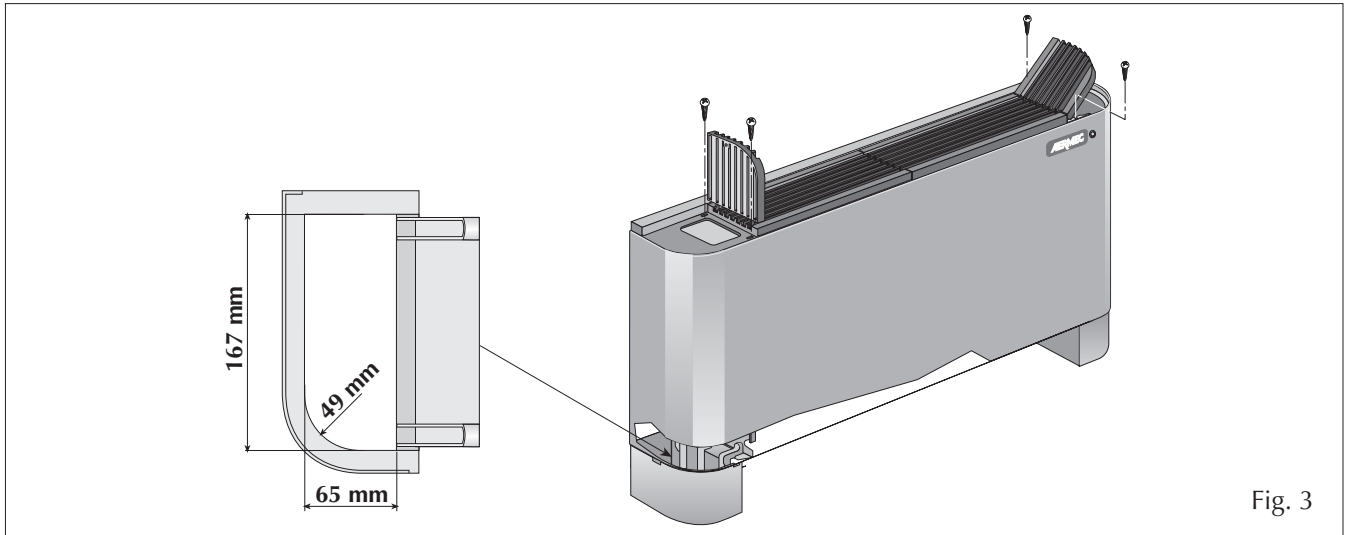
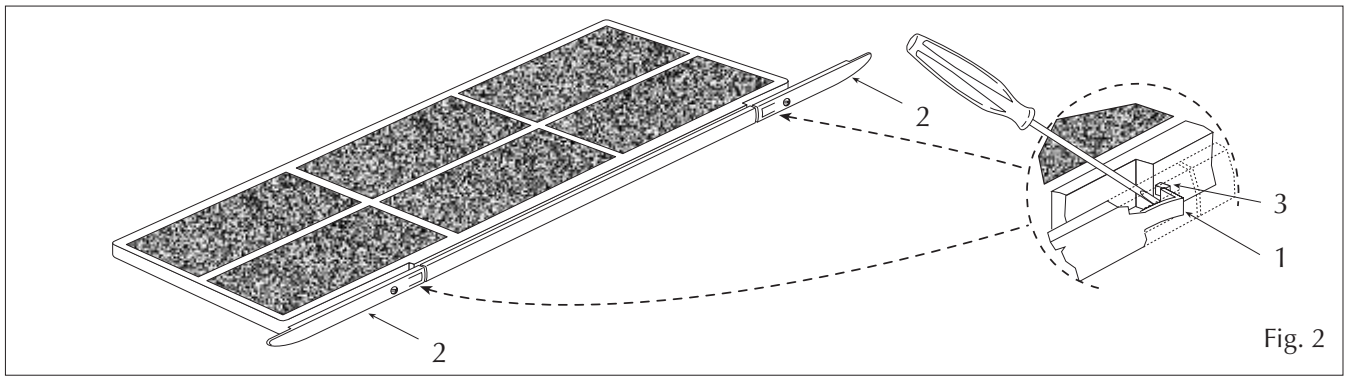


Fig. 1



FCX A - GEBLÄSEKONVEKTOR

Wir möchten Sie zum Kauf des Gebläsekonvektors FCX A Aermec beglückwünschen. Das Modell "FCX A" ist aus erstklassigen Materialien und unter strenger Beachtung der Sicherheitsbestimmungen hergestellt und benutzerfreundlich, wodurch es Sie lange begleiten wird.

Gebläsekonvektor **FCX A** mit Umschalter für drei Lüfterdrehzahlen, beweglich, oben, zur senkrechten Installation, lackiert mit Polyesterpulver zum Schutz vor Korrosion, Farbe RAL 9002. Das Vorlaufgitter und die Sockel zur Montage auf dem Fußboden (Zubehör ZX) sind aus Kunststoff der Farbe RAL 7044.

Der Gebläsekonvektor **FCX A** ist ein Konzentrat aus erstklassigen technologischen und funktionellen Eigenschaften, wodurch er sich für die Klimatisierung eines jeden Raums eignet.

Die Ausgabe klimatisierter Luft erfolgt unmittelbar und im gesamten Raum verteilt. **FCX A** gibt bei Einbau in einer Heizanlage mit Heizkessel oder Wärmepumpe Wärme ab, kann aber in den Sommermonaten auch als Klimagerät verwendet werden, sofern die Heizanlage mit einem Kaltwassersatz ausgestattet ist.

Die Reaktion auf die Befehle ist unmittelbar.

Durch die Möglichkeit, die Wanne und die Ventilatorschaukeln abzunehmen (nur durch Fachpersonal ausführbar), ist auch eine sorgfältige

Reinigung der Innenteile möglich, was für die Installation in stark besuchten Räumen bzw. bei hohen Hygieneanforderungen eine grundlegende Bedingung ist.

Die Bedientafel befindet sich am Kopfteil und ermöglicht die manuelle Änderung der Drehzahl am Ventilator sowie das Ein- und Ausschalten. Die Bedientafel kann vor unbefugten Eingriffen durch Befestigung der Abdeckhaube mit einer Schraube geschützt werden.

Der Gebläsekonvektor **FCX A** erfüllt auch dank der umfangreichen Zubehörausstattung jede Anlagenanforderung.

Mühevolle Installation mit bei der Installation vertauschbaren Hydraulikanschlüssen.

Entspricht allen Arbeitsschutzvorschriften.

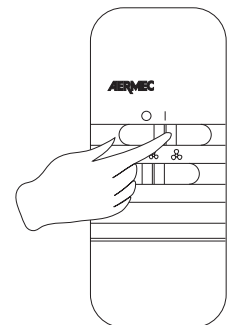
Die normale Wartung beschränkt sich auf die regelmäßige Reinigung des Luftfilters mit einem Staubsauger.

FCX A - GEBRAUCH


BEDIENELEMENTE:

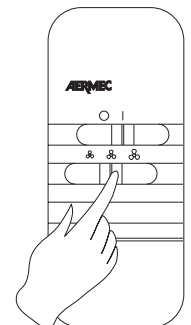
EINSCHALTEN / ABSCHALTEN

- O** Der Gebläsekonvektor ist ausgeschaltet.
- I** Der Gebläsekonvektor ist eingeschaltet.



Auswahl der Gebläsedrehzahl

-  Der Gebläsekonvektor arbeitet unter Verwendung jeweils der minimalen, durchschnittlichen oder maximalen Drehzahl des Ventilators.



WICHTIGE HINWEISE UND WARTUNG

ACHTUNG: der Gebläsekonvektor ist sowohl an das Stromnetz wie auch an die Wasserversorgung angeschlossen; Eingriffe durch Personen ohne spezifische technische Fachkenntnisse können zu Personenverletzungen und zu Maschinen- und Umweltschäden führen.

DER GEBLÄSEKONVEKTOR DARF NUR MIT WECHSELSPANNUNG 230 VOLT BETRIEBEN WERDEN

Jede andere Netzspannung kann zu nicht wiedergutzumachenden Schäden des Gebläsekonvektors führen.

DEN GEBLÄSEKONVEKTOR NIE AUF UNZULÄSSIGE WEISE VERWENDEN

Der Gebläsekonvektor darf nicht für die Aufzucht von Tieren eingesetzt werden.

RAUMBELÜFTUNG

Es wird empfohlen, den Raum, in dem der Gebläsekonvektor installiert wird, regelmäßig zu lüften, ganz besonders wenn der Raum stark frequentiert wird oder Gasgeräte und Geruchsquellen vorhanden sind.

KORREKTE TEMPERATUREINSTELLUNG

Die Raumtemperatur sollte so eingestellt werden, dass maximales Wohlbefinden der anwesenden Personen gewährleistet ist; im Sommer sollten Temperaturunterschiede von mehr als 7°C zwischen Innen und Außen vermieden werden, ganz besonders für ältere Personen, Kranke und Kinder. Zu niedrige Temperaturen im Sommer führen außerdem zu einem erhöhten Energieverbrauch.

KORREKTE EINSTELLUNG DES LUFTSTROMS

Der vom Gebläsekonvektor kommende Luftstrom sollte nicht direkt auf die Personen gerichtet sein; selbst wenn die Temperatur des Luftstroms höher als die des Raums ist, kann er Kälteempfinden und Unbehagen verursachen.

NIE ZU WARMES WASSER BENUTZEN

Das Innere der Einheit mit einem in warmem Wasser angefeuchteten (max. 40 °C) Lappen oder Schwamm reinigen. Nie chemische Produkte oder Lösemittel für die Reinigung des Gebläsekonvektors verwenden. Nie Wasser auf die Außen- oder Innenflächen des Gerätes spritzen (Kurzschlussgefahr).

REGELMÄSSIG DEN FILTER REINIGEN

Regelmäßiges Reinigen des Luftfilters gewährleistet einen dauerhaften störungsfreien Betrieb.

Prüfen Sie dabei den Verschmutzungsgrad: bei starker Verschmutzung den Filter häufiger säubern.

Den Filter mit einem Staubsauger und bei Bedarf mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel reinigen. Nach der Reinigung und dem Trocknen des Filters den Filter wieder in den Gebläsekonvektor einbauen und dabei in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau vorgehen.

AUSSERGEWÖHNLICHE REINIGUNGSARBEITEN

Nach Ausbau der Kondensatwanne und der inspizierbaren Ventilatorschnecken (diese Arbeiten dürfen nur von Personen mit spezifischen Fachkenntnissen ausgeführt werden) kann auch eine sorgfältige Reinigung der Innenteile des Gerätes vorgenommen werden; solche Arbeiten sind für Installationen in stark frequentierten Räumen und in solchen, die einen hohen Hygienestandard erfordern, notwendig.

WÄHREND DES BETRIEBS

Benutzen Sie den Gebläsekonvektor nie ohne Filter, da sonst der in der Luft schwebende Staub das Register des Wärmetauschers verschmutzt.

ES IST NORMAL

Beim Kühlbetrieb kann Wasserdampf aus dem Vorlauf des Gebläsekonvektors austreten.

Beim Heizbetrieb kann ein leichter Luftzug in der Nähe des Gebläsekonvektors wahrnehmbar sein. Manchmal erzeugt der Gebläsekonvektor auf Grund der Ansammlung von in der Umgebungsluft vorhandenen Stoffen einen unangenehmen Geruch (besonders wenn keine regelmäßige Belüftung des Raumes erfolgt, muss der Filter häufiger gereinigt werden).

Während des Betriebs können Geräusche und Knistern im Gerät zu vernehmen sein, die auf den verschiedenen Wärmeausdehnungen der Elemente (aus Kunststoff und Metall) beruhen. Dies ist jedoch kein Anzeichen für eine Störung und bewirkt keine Schäden am Gerät, wenn die Höchsttemperatur des Wassers am Eingang nicht überschritten wird.

GRENZWERTE FÜR DEN GERÄTEBETRIEB

Maximale Wassereintrittstemperatur 80 °C
Maximaler Betriebsdruck 8 bar

Bei der Wahl des geeigneten Montageortes ist die Grenze der maximalen und minimalen Raumtemperatur von 0÷45°C einzuhalten (<85 % r.F.).

Minimale mittlere Wassertemperatur

Zur Vermeidung von Kondenswasserbildung auf der Geräteaußenseite während des Gebläsebetriebs darf die durchschnittliche Wassertemperatur nicht niedriger als die in der

unten stehenden Tabelle aufgeführten Grenzwerte sein, die von den thermohygommetrischen Raumbedingungen abhängen. Die genannten Grenzwerte beziehen sich auf den Gerätelauf mit Mindestdrehzahl. Bei längerem Gebläsestillstand und gleichzeitigem Kaltwasserdurchfluss durch das Register kann es auf der Geräteaußenseite zur Kondenswasserbildung kommen, als Zubehör das Dreiwege-Ventil einzubauen.

MINIMALE MITTLERE WASSERTEMPERATUR

	Temperatur T.K. °C					
	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

VERPACKUNG

Die Gebläsekonvektoren werden in einer Standardverpackung aus Polystyrol-Schutzschalen und Karton geliefert.

INSTALLATION DER EINHEIT

ACHTUNG: Stellen Sie vor jedem Eingriff sicher, dass die Stromversorgung abgeschaltet ist.

ACHTUNG: Die elektrischen Anschlüsse sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und ihres Zubehörs muss von Personen durchgeführt werden, die über die nötige technische Ausbildung für die Installation, Veränderung, Erweiterung und Wartung der Anlagen haben und in der Lage sind, diese hinsichtlich der Sicherheit und Funktionsfähigkeit zu prüfen.

Der Einbau des Gebläsekonvektors soll die regelmäßige (Filterreinigung) und außerplanmäßige Wartung sowie den Zugriff des Entlüftungsventils auf Rahmenseite (Anschlussseite) problemlos gestatten.

Bei der Wahl des geeigneten Montageortes ist die Grenze der maximalen und minimalen Raumtemperatur von 0÷45° C einzuhalten (<85 % r.F.).

Gehen Sie zur Installation der Einheit wie folgt vor:

- Luftfilter ausziehen.
- Gehäuse durch Losdrehen der Schrauben (Abb. 3) abnehmen.
- Bei Wandinstallation der Ausführungen FCX-AS ist eine Bodenhöhe von mindestens 80 mm vorgeschrieben. Für

Bodeninstallationen auf Sockel wird auf die beiliegenden Zubehöranleitungen verwiesen.

- Zur Wand- und Deckenbefestigung mit (nicht beigegebenen) Expansionsdübel gemäß Abb. 4 vorgehen.
- Die Wasseranschlüsse verbinden.

Position und Querschnitte der Wasseranschlüsse finden Sie bei den Abmessungsangaben.

Es ist empfehlenswert, die Wasserleitungen gut zu isolieren oder die als Option erhältliche zusätzliche Kondensatwanne zu installieren, um zu vermeiden, dass während des Kühlbetriebs Wasser runter tropft.

Der Kondenswassersabfluss ist entsprechend zu dimensionieren und die Leitungen müssen so angeordnet sein, dass über ihren ganzen Verlauf ein angemessenes Gefälle (min. 1%) herrscht. Beim Ablassen in die Kanalisation wird geraten, einen Siphon einzubauen, der ein Aufsteigen der Gerüche verhindert.

- Die Stromanschlüsse wie in den Schaltplänen dargestellt ausführen.
- Den Luftfilter wieder einsetzen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ACHTUNG: Stellen Sie vor jedem Eingriff sicher, dass die Stromversorgung abgeschaltet ist.

ACHTUNG: Die elektrischen Anschlüsse sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und ihres Zubehörs muss von Personen durchgeführt werden, die über die nötige technische Ausbildung für die Installation, Veränderung, Erweiterung und Wartung der Anlagen haben und in der Lage sind, diese hinsichtlich der Sicherheit und Funktionsfähigkeit zu prüfen.

MERKMALE DER ANSCHLUSSKABEL

Verwenden Sie Kabel vom Typ H05V-K oder N07V-K mit Isolierung 300/500 V, die in Rohr oder Führungsschiene eingeschlossen sind.

Außerhalb des Gebläsekonvektors müssen alle Kabel im Rohr oder in der Führungsschiene eingeschlossen sein.

Die Kabel am Ausgang von Rohr oder Führungsschiene müssen so verlegt sein, dass sie keinen Zug- oder Torsionsbeanspruchungen ausgesetzt und vor Fremdeinflüssen

geschützt sind.

Litzen dürfen nur in Verbindung mit Aderendhülsen verwendet werden. Dabei ist sicherzustellen, dass sich alle Litzenröhre sauber in der Hülse befinden.

Alle Anschlüsse gemäß den mitgelieferten Schaltplänen und den Anweisungen der vorliegenden Dokumentation ausführen.

Die Schaltpläne werden ständig aktualisiert, deswegen muss man sich stets auf das mit dem Gerät gelieferte Schaltschema beziehen.

Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger Schutzschalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3 mm in der Netzleitung zu montieren.

Jede Bedientafel kann nur einen Gebläsekonvektor steuern.

Die Bedientafel bestehen ausschließlich aus elektrischen Schaltungen zum Anschluss an eine Netzspannung von 230V.

DREHEN DER BATTERIE

Ist bedingt durch die Anordnung der Wasseranschlüsse die Drehung der Batterie erforderlich, ist nach Wegnahme der Verkleidung wie folgt zu verfahren (Abb. 6):

- Die Schraube lösen (1), die das Schaltfeld (2) an der rechten Seite befestigt und es durch Trennen der elektrischen Anschlüsse herausziehen;
- Das Batterieverschlusblech (4) durch Lösen der Schrauben abnehmen;
- die Befestigungsschrauben (5) der Batterie lösen und sie herausnehmen;
- die Vorstanzen (6) von der rechten Seite abnehmen;
- die Batterie (5) drehen und mit den zuvor abgenommenen Schrauben befestigen;
- das Verschlusblech (4) wieder anbringen und mit den Schrauben befestigen, die mitgelieferten Plastikstöpsel (7) in die durch die Hydraulikanschlüsse freigewordenen Öffnungen einsetzen; sämtliche Wannen sind mit beidseitigem Kondensatablauf ausgeführt. Bei vertikaler Installation ist zum rechtsseitigen Kondensatablauf der Ablaufanschluß (8) nach rechts zu versetzen.

- die elektrischen Anschlüsse aus der rechten Seite herausziehen, die Ausstattung entfernen und die Kabeldurchführung (9) von rechts nach links versetzen;
- die elektrischen Anschlüsse auf die linke Seite versetzen und durch die Kabeldurchführung führen (9);
- die Klemmleiste (10) und die Erdungsklemme (11) auf die linke Seite versetzen;
- die Bedientafel auf der linken Seite emontieren und die elektrischen Anschlüsse wieder herstellen;
- bei den Ausführungen FCX-A muss der Luftfilter der neuen Konfiguration durch Ändern der Position der äußeren Halterung bezüglich des Filterrahmens angepasst werden (Abb. 1): Durch Ausüben von Druck mit einem Schraubendreher auf die Feder (1 Abb. 2) die externe Halterung (2) verschieben, bis die Feder über die Klinke herausragt (3). Dann die Feder loslassen, so dass die Position zwischen Halterung und Filter der in Abbildung 1 angegebenen entspricht. Es wird darauf hingewiesen, dass auch die Sockel umzukehren sind, da die Anschlusshalterung des Gerätes in Bezug auf das Verkleidungsmöbel nicht zentral angebracht ist.

Deutsche

Endposition Wasseranschlüsse rechts



Endposition Wasseranschlüsse links



Abb. 1

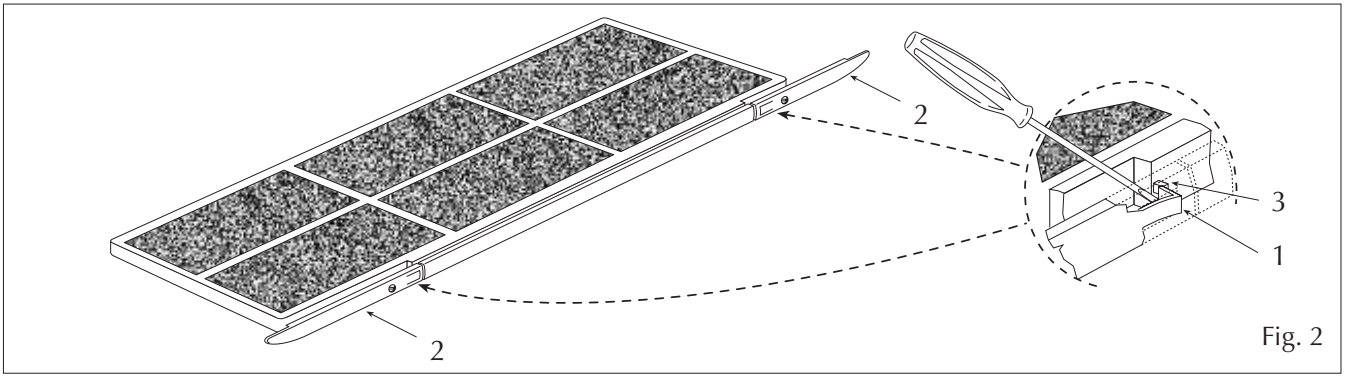


Fig. 2

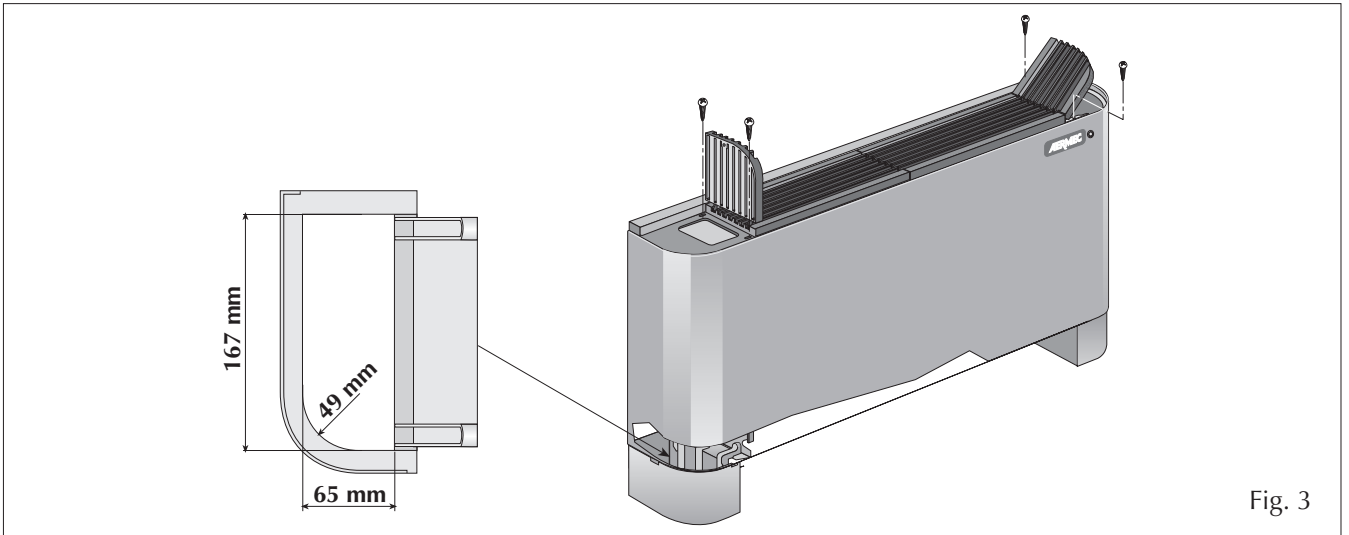


Fig. 3

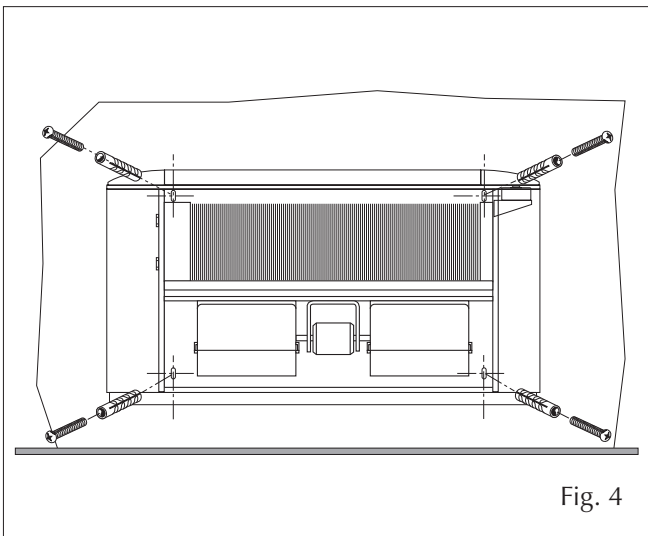


Fig. 4

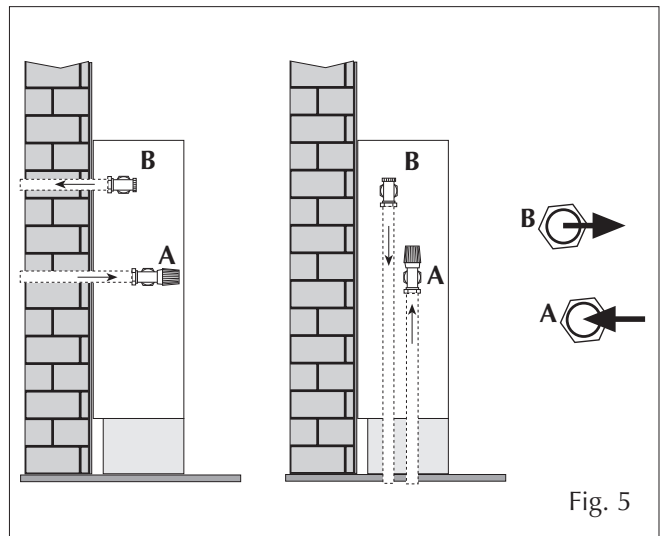


Fig. 5

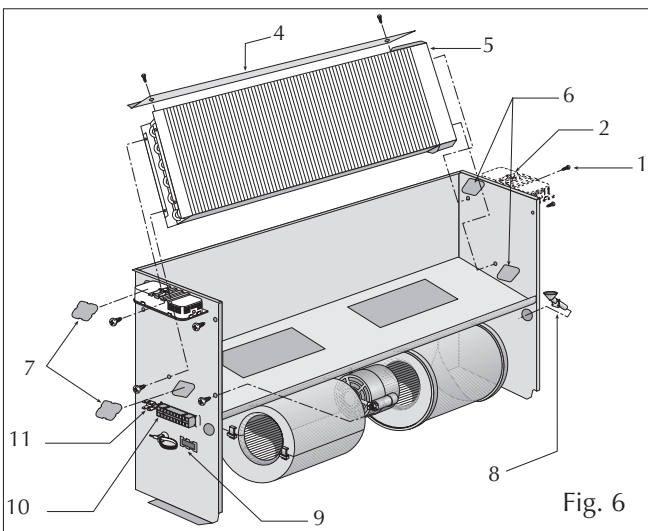


Fig. 6

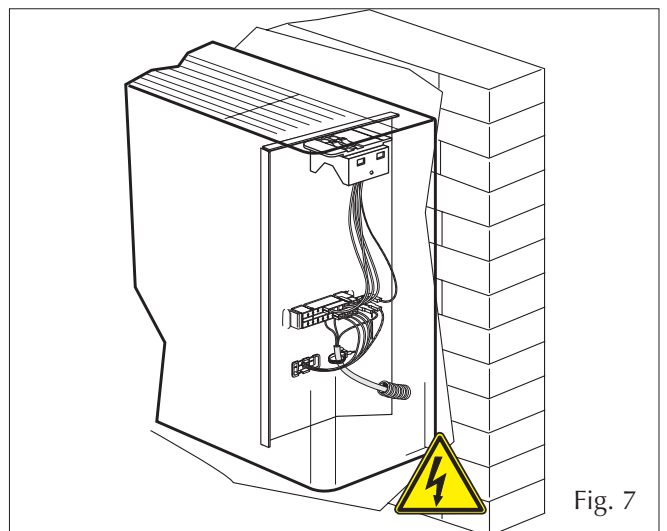


Fig. 7

FCX A - FAN COIL

¡Enhorabuena por haber comprado el fan coil FCX A Aermec!

Al haber sido fabricado con materiales de calidad superior en total conformidad con las normativas de seguridad, "FCX A" es un aparato de fácil manejo que usted disfrutará durante mucho tiempo.

Fan coil **FCX A** con conmutador de tres velocidades de ventilación, mueble alto para la instalación vertical barnizado con polvo de poliéster anticorrosivo, color RAL 9002. La rejilla de impulsión y las patas para el montaje en el suelo (accesorio ZX) son de material plástico de color RAL 7044.

El fancoil **FCX A** reúne elevadas características tecnológicas y funcionales que lo convierten en el medio ideal para climatizar cualquier habitación.

Produce aire climatizado inmediatamente, y lo distribuye por todo el local; **FCX A** genera calor si se integra en una instalación térmica con caldera o bomba de calor, pero también puede utilizarse durante el verano como acondicionador si la instalación térmica está dotada de una enfriadora de agua.

La respuesta a las órdenes es inmediata.

Al poderse extraer la bandeja y los tornillos de los ventiladores inspeccionables (operación realizada sólo por personal experto), es posible limpiar profundamente también las partes internas, condición necesaria

para aquellas instalaciones situadas en lugares muy concurridos o que exijan una higiene muy elevada.

El tablero de mandos se encuentra en la parte frontal, permite el cambio de velocidad manual en el ventilador y el encendido-apagado.

El panel puede protegerse contra manipulaciones, bloqueando con un tornillo la portezuela de cobertura.

El fan coil **FCX A** ha sido ideado para cualquier tipo de instalación, gracias a la gran cantidad de accesorios que posee.

Facilidad de instalación con conexiones hidráulicas reversibles en fase de instalación.

Respeto total de las normas para evitar los accidentes.

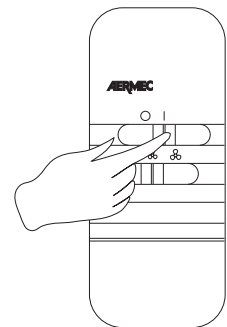
El mantenimiento ordinario se limita a la limpieza periódica del filtro del aire con un aspirador.

FCX A - USO

MANDOS:

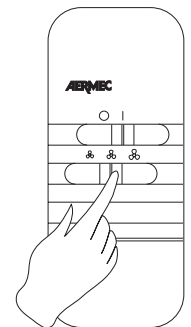
ENCENDIDO/APAGADO

- O El fan coil está apagado.
- I El fan coil está encendido.



Selección de la velocidad de ventilación

- ☺☺☺ El fan coil funciona utilizando respectivamente la velocidad mínima, media o máxima del ventilador.



INFORMACIONES IMPORTANTES Y MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: El fan coil está conectado a la red eléctrica y al circuito hidráulico, una intervención por parte de personal que no esté provisto de la competencia técnica específica puede causar daños al operador mismo, al aparato y al medio ambiente que le rodea.

ALIMENTAR EL FAN COIL SÓLO CON TENSIÓN DE 230 VOLT. MONOFASE

Usando alimentaciones eléctricas distintas el fan coil puede sufrir daños irreparables.

NO USAR EL FAN COIL DE MANERA INCORRECTA

El fan coil no se debe usar para criar o ayudar a nacer y crecer animales.

VENTILAR EL AMBIENTE

Se aconseja ventilar periódicamente el ambiente donde está instalado el fan coil, especialmente si en el local se encuentran muchas personas, aparatos a gas o aparatos que puedan causar olores.

REGULAR CORRECTAMENTE LA TEMPERATURA

La temperatura ambiente se regula de manera que permita el máximo bienestar a las personas presentes, especialmente si se trata de ancianos, niños o enfermos, evitando cambios bruscos de temperatura entre el interior y el exterior superiores a 7 °C en verano.

En verano una temperatura demasiado baja conlleva un mayor consumo eléctrico.

ORIENTAR CORRECTAMENTE EL CHORRO DE AIRE

El aire que sale del fan coil no debe caer directamente sobre las personas; de hecho, aunque el aire estuviera a una temperatura mayor que la temperatura ambiente, puede provocar sensación de frío y de malestar.

NO USAR AGUA DEMASIADO CALIENTE

Para limpiar la unidad interna usar paños o esponjas mojadas en agua con una temperatura máxima de 40 °C. No usar productos químicos o disolventes en ninguna parte del fan coil. No rociar agua sobre las superficies externas o internas del fan coil (se pueden provocar cortocircuitos).

LIMPIAR PERIÓDICAMENTE LOS FILTROS

Una limpieza frecuente del filtro garantiza una mayor eficacia en el funcionamiento.

Comprobar si el filtro está muy sucio: si así fuera, repetir la operación más a menudo.

Limpiar frecuentemente, quitar el polvo acumulado con un aspirador, el uso de agua y detergentes acelera considerablemente el decaimiento de la pre-carga electrostática.

Cuando el filtro esté limpio volver a montarlo en el fan coil procediendo de manera contraria a su desmontaje.

LIMPIEZA A FONDO

La posibilidad de extraer la cubeta y los husillos de los ventiladores inspeccionables (operaciones a realizar sólo por personal provisto de la competencia técnica específica) permiten realizar una limpieza en profundidad de las partes internas, condición necesaria para instalaciones en lugares muy concurridos o que requieren un elevado estándar de higiene.

DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

Dejar siempre el filtro montado en el fan coil durante el funcionamiento, en caso contrario el polvo presente en el aire ensuciará las superficies de la batería.

ES NORMAL

Durante el funcionamiento en frío puede salir vapor de agua por la el canal de salida del fan coil.

Durante el funcionamiento en calentamiento puede sentirse un ligero silbido del aire en las proximidades del fan coil. Es posible que el fan coil emita a veces olores desagradables, debidos a la acumulación de sustancias en el ambiente (limpie el filtro con mayor frecuencia, sobre todo si no se ventila la habitación periódicamente).

Durante el funcionamiento podrían advertirse ruidos y chasquidos dentro del aparato debidos a las diferentes dilataciones térmicas de los elementos (plásticos y metálicos), de todas formas, esto no indica un mal funcionamiento y no provoca daños a la unidad si no se supera la máxima temperatura del agua de entrada.

LÍMITES DE FUNCIONAMIENTO

Máxima temperatura entrada agua 80 °C

Máxima presión de funcionamiento 8 bar

El lugar de montaje debe ser elegido de modo que el límite de temperatura ambiente máximo y mínimo sea respetado 0÷45°C (<85% U.R.).

Mínima temperatura media del agua

Para evitar fenómenos de condensación en la estructura externa del aparato con el ventilador en funcionamiento, la temperatura media del agua no debe ser inferior a los límites presen-

tados en la figura inferior, que dependen de las condiciones termo-higrométricas del aire del ambiente.

Los antedichos límites se refieren al funcionamiento con ventilador en movimiento a la velocidad mínima.

En caso de prolongada situación con ventilador apagado y paso de agua fría en batería, es posible que se forme condensación en la parte externa del aparato; por lo tanto, se recomienda la inserción del accesorio válvula de tres vías.

MÍNIMA TEMPERATURA MEDIA DEL AGUA

Temperatura con bulbo seco del aire del ambiente °C

	21	23	25	27	29	31
	15	3	3	3	3	3
	17	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3
Temperatura con bulbo húmedo del aire del ambiente °C	21	6	5	4	3	3
	23	-	8	7	6	5

EMBALAJE

Los fan coils se suministran en embalajes estándares formados por topes de poliestireno y caja de cartón.

INSTALACIÓN DEL EQUIPO

ATENCIÓN: Asegúrese de que el suministro eléctrico al equipo ha sido cortado antes de hacer las conexiones eléctricas.

ATENCIÓN: las conexiones eléctricas, la instalación de los fan coil y de sus accesorios deben ser efectuadas sólo por personas que reúnan los requisitos técnico-profesionales de habilitación para la instalación, la transformación, la ampliación y el mantenimiento de las instalaciones y que sean capaces de verificar la seguridad y la funcionalidad de las mismas.

La instalación del fan-coil se debe hacer de manera que facilite las rutinarias operaciones de mantenimiento (lavado de filtro), así como para permitir el acceso a la válvula de purgado de aire. (lado de las conexiones).

El lugar de montaje debe ser elegido de modo que el límite de temperatura ambiente máximo y mínimo sea respetado 0÷45 °C (<85% U.R.).

Para la instalación del equipo proceder como sigue

- Extraer el filtro de aire.
- Retire la carcasa soltando previamente los tornillos de fijación (Fig. 3).

- En caso de modelos FCX-A a montar sobre la pared, disponer una distancia mínima de 80 mm del suelo. En el caso de unidades montadas sobre el suelo, remitirse a las instrucciones facilitadas con el accesorio.

- Utilizar tacos (no suministrados) para fijar la unidad al suelo como se indica en la figura 4.

- Hacer las conexiones hidráulicas.

Remítanse a la hoja Dimensiones para ver la posición y diámetro de las conexiones hidráulicas.

Aislar las acometidas hidráulicas adecuadamente o montar la bandeja de condensadas auxiliar (disponible como accesorio) para evitar el goteo durante la operación en frío.

El sistema de drenaje de condensados debe dimensionarse adecuadamente y dispuesto para favorecer su evacuación (pendiente 1%). Si los condensados se descargan en un colector común, instalar un sifón para prevenir el retorno de olores desagradables.

- Hacer las conexiones eléctricas según se muestra en los esquemas eléctricos.

- Montar el filtro del aire.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

ATENCIÓN: Asegúrese de que el suministro eléctrico al equipo ha sido cortado antes de hacer las conexiones eléctricas.

ATENCIÓN: las conexiones eléctricas, la instalación de los fan coil y de sus accesorios deben ser efectuadas sólo por personas que reúnan los requisitos técnico-profesionales de habilitación para la instalación, la transformación, la ampliación y el mantenimiento de las instalaciones y que sean capaces de verificar la seguridad y la funcionalidad de las mismas.

CARACTERÍSTICAS DE LOS CABLES DE CONEXIÓN

Utilice cables H05V-K o N07V-K con aislamiento para 300/500 V, tendidos dentro de un tubo o de una canaleta.

Todos los cables deben pasar por un tubo o una canaleta hasta el interior del fan coil.

A la salida del tubo o de la canaleta, disponga los cables de manera tal que no sufran tracciones ni torsiones y queden protegidos de los agentes externos.

Los cables trenzados pueden utilizarse solamente con terminales de manguito. Asegúrese de que todos los hilos del cable estén bien insertados en el manguito.

Para todas las conexiones, siga los esquemas eléctricos suministrados con el aparato e indicados en la presente documentación.

El cableado de las máquinas es sometido a actualizaciones constantes. Por favor, para cada unidad consulten los esquemas suministrados con la misma.

Para proteger el equipo contra los cortocircuitos, monte en la línea de alimentación un interruptor omnipolar magnetotérmico 2A 250V (IG) con distancia mínima de apertura de los contactos de 3 mm.

Cada tablero de mandos sólo puede controlar un fan coil.

Los paneles de mando están compuestos únicamente por circuitos eléctricos conectados a la tensión de red de 230 V.

ROTACIÓN DE LA BATERÍA

Si desea girar la batería para facilitar las conexiones hidráulicas, quite la envolvente o el panel de cierre frontal y proceda como sigue (Fig. 6):

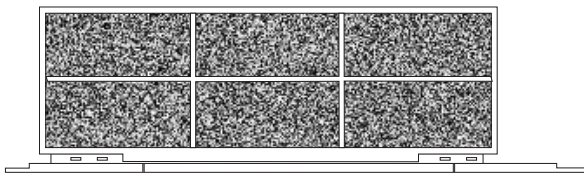
- extraiga el tornillo (1) que fija el panel de mandos (2) al lateral derecho, separe las conexiones eléctricas y saque el panel;
- afloje los tornillos y quite la tapa de la batería (4);
- quite los tornillos que fijan la batería (5) y extráigala;
- retire los troquelados (6) del lateral derecho;
- gire la batería (5) y fíjela con los mismos tornillos;
- coloque la tapa (4) con sus tornillos e inserte los tapones de plástico (7), suministrados de serie, en los agujeros donde estaban las conexiones hidráulicas; todas las bandejas pueden descargar el agua condensada por ambos lados. En caso de instalación vertical, si desea drenar el condensado por el lado derecho, traslade el empalme (8) a esta posición.
- Saque las conexiones eléctricas por el lateral derecho, quite el troquelado y traslade el pasacables (9) de la derecha a la

izquierda;

- traslade las conexiones eléctricas al lado izquierdo, insertándolas en el pasacables (9);
- corra a la izquierda el terminal de las conexiones (10) y el borne de puesta a tierra (11);
- vuelva a montar el tablero de mandos en lado izquierdo y restablezca las conexiones eléctricas;
- en las versiones FCX-A, el filtro de aire debe adaptarse a la nueva configuración modificando la posición del soporte externo respecto al marco del filtro (Fig. 1): con un destornillador y corra el soporte externo (2) hasta que la pestaña (1 Fig. 2) pase más allá del diente (3). Suelte la pestaña de tal forma que la posición relativa entre el soporte y el filtro sea la que se ilustra en la figura 1. Recuerde que el cuerpo del equipo está descentrado respecto a la envolvente, por ello se deben invertir también las patas.

Español

Posición final para las conexiones hidráulicas del lado derecho



Posición final para las conexiones hidráulicas del lado izquierdo

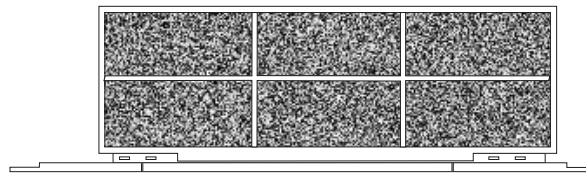
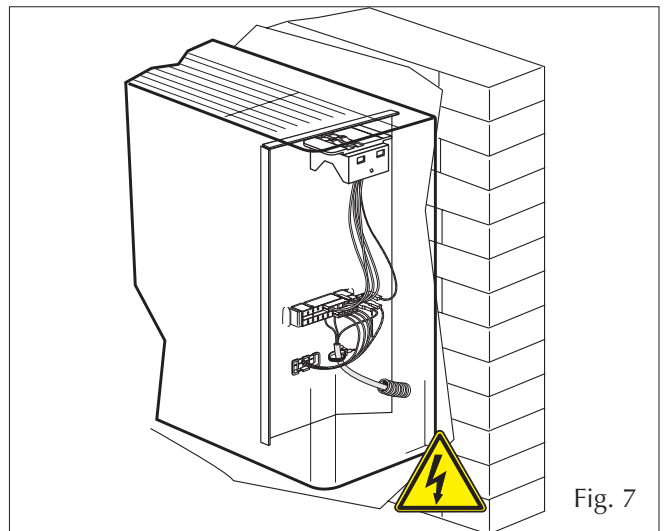
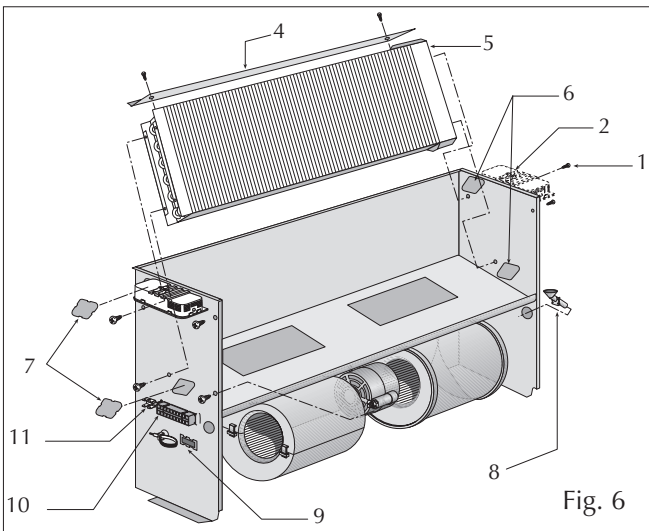
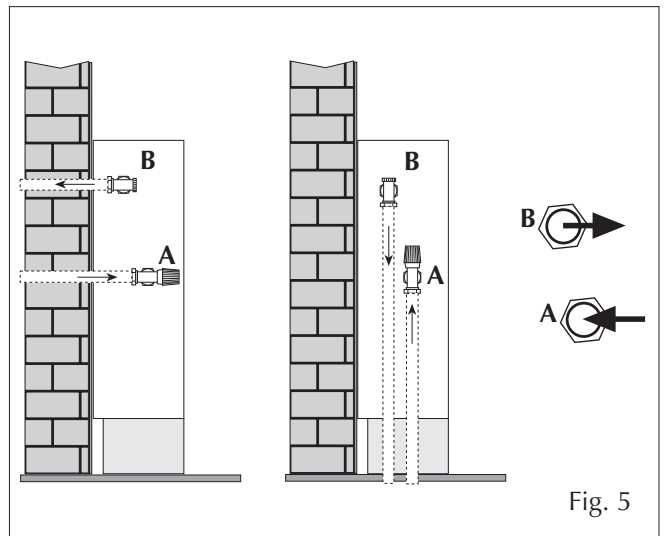
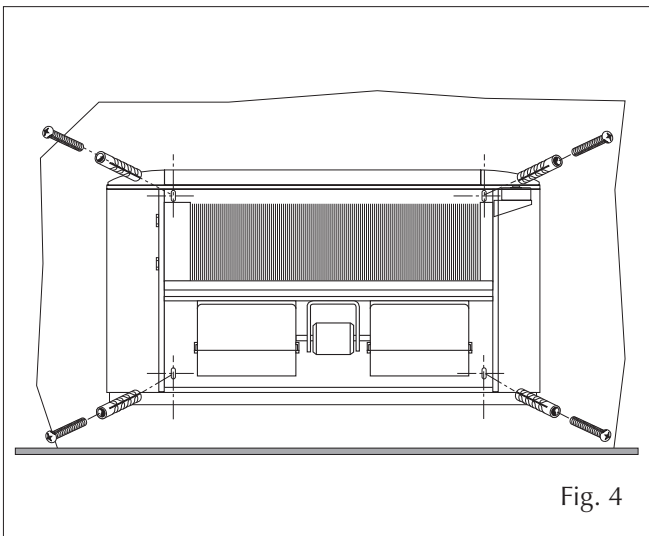
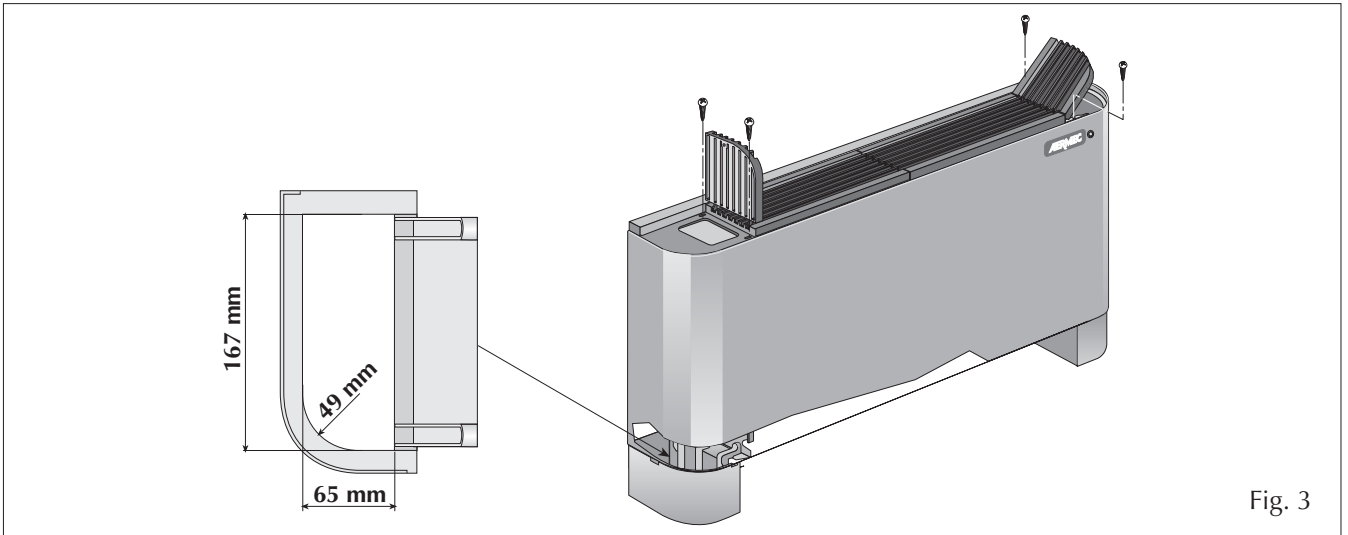
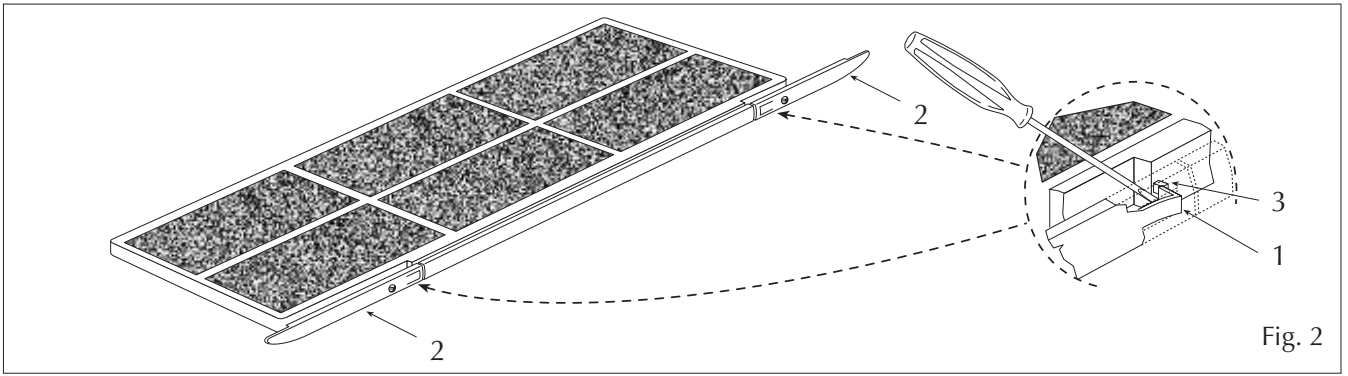
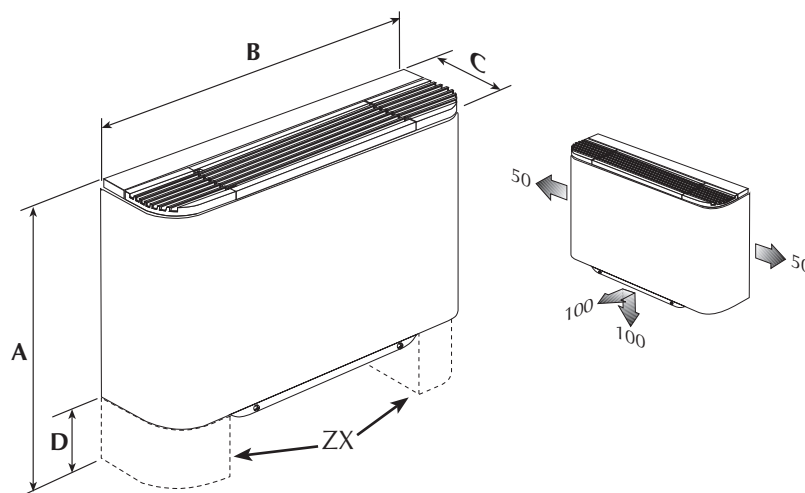


Fig. 1

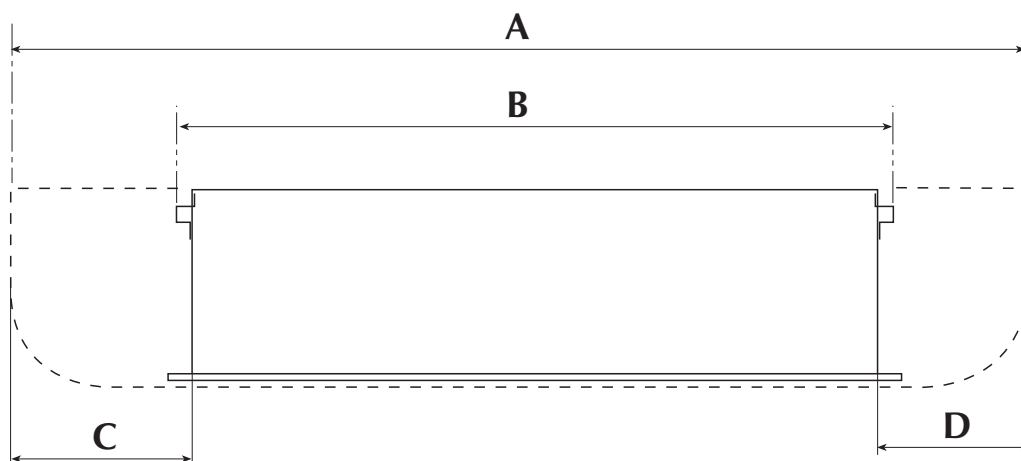


FCX - A



Mod.	FCX 17	FCX 22	FCX 32	FCX 42	FCX 50	FCX 62	FCX 82	FCX 102
A	563	563	563	563	563	688	688	688
B	640	750	980	1200	1200	1320	1320	1320
C	105	105	105	105	105	125	125	125
Peso Weight Poids Gewicht Peso	kg 13	15	20	24	24	34	34	34

Peso ventilconvettore senza zoccoli • Weight of fan coil without feet
 Poids ventilo-convecteur sans pieds • Gewicht Gebläsekonvektor ohne Sockel • Peso del fan coil sin zócalos



Mod.	FCX 17	FCX 22	FCX 32	FCX 42	FCX 50	FCX 62	FCX 82	FCX 102
A	640	750	981	1201	1201	1322	1322	1322
B	445	555	786	1006	1006	1127	1127	1127
C	144,5	144,5	144,5	144,5	144,5	144,5	144,5	144,5
D	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5

In caso di inversione degli attacchi idraulici, scambiare tra loro le seguenti quote: C con D.

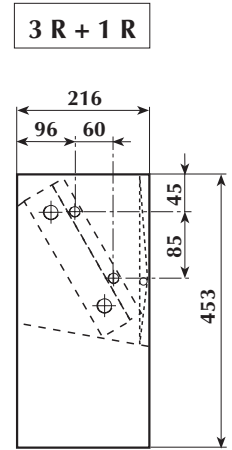
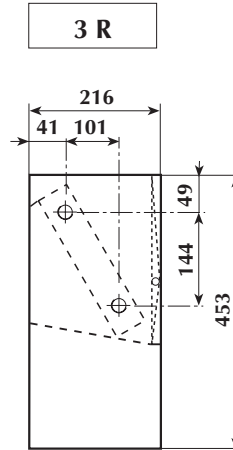
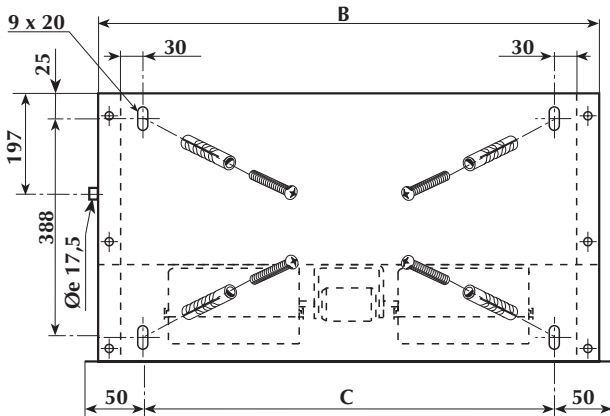
In case of inversion hydraulic connections, invert C with D.

En cas d'inversion des raccords hydrauliques, inverser les cotes C avec D.

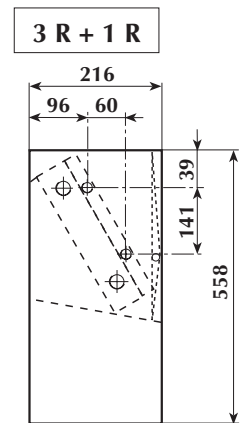
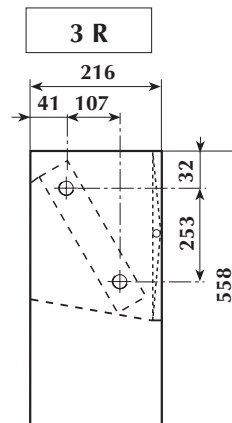
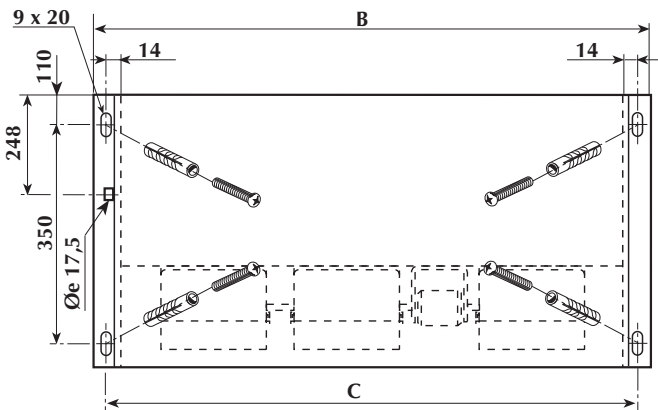
Bei der Anschließenstellung, die Quoten C und D, miteinander auswechseln.

Si desea invertir el lado de las conexiones hidráulicas, intercambie C por D.

FCX 17 - 22 - 32 - 42 - 50 A



FCX 62 - 82 - 102 A

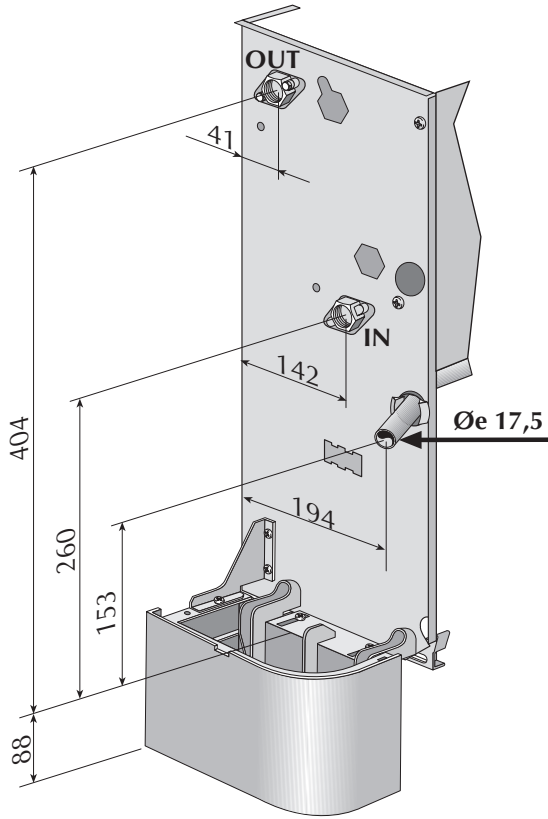


Mod.	FCX 17	FCX 22	FCX 32	FCX 42	FCX 50	FCX 62	FCX 82	FCX 102
B	412	522	753	973	973	1122	1122	1122
C	330	440	671	891	891	1102	1102	1102

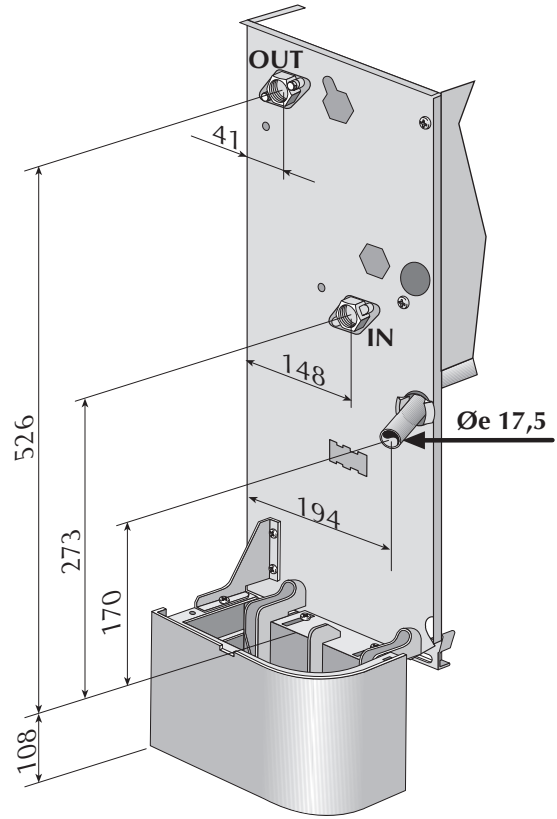
Attacchi batteria (femmina) • Coil connection (female) • Raccords batterie (femelle)
 Anschlüsse des Wärmetauschers (Innengewinde) • Conexiones de la batería (hembra)

Mod.	FCX 17	FCX 22	FCX 32	FCX 42	FCX 50	FCX 62	FCX 82	FCX 102
3 R	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
1 R	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"

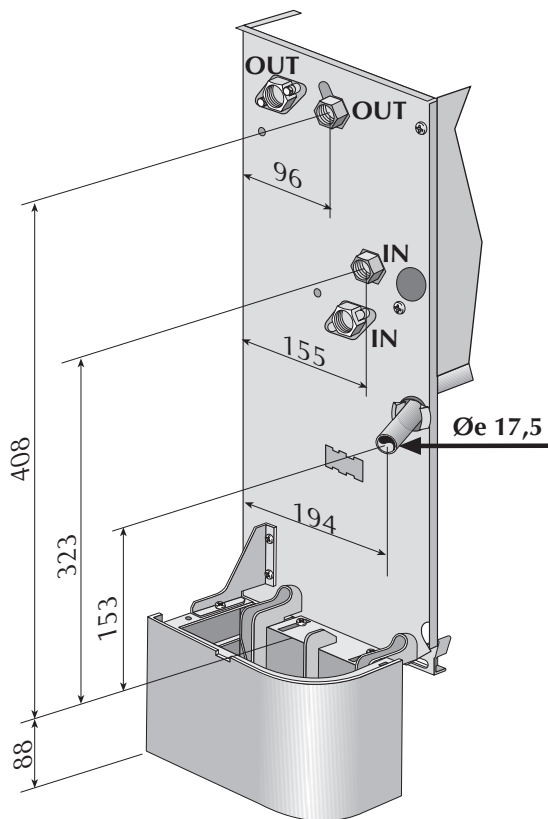
FCX 17 ÷ 50 3R



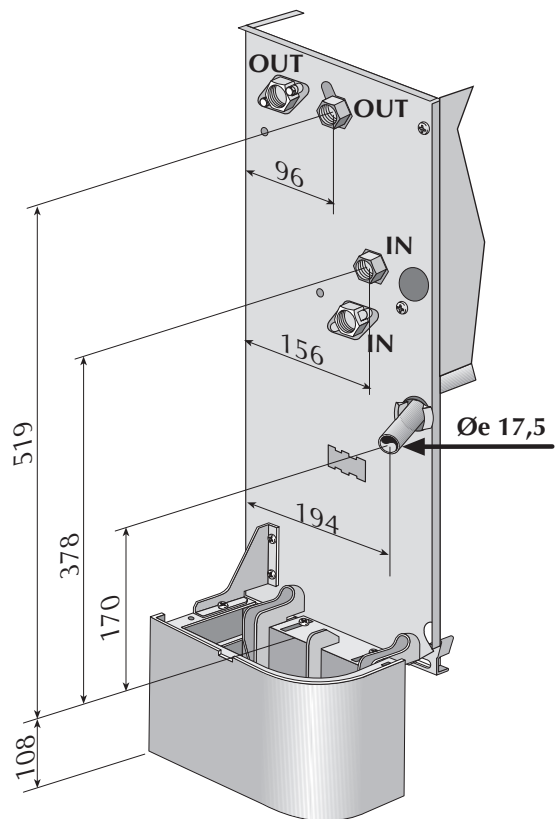
FCX 62 ÷ 102 3R



FCX 17 ÷ 50 1R



FCX 62 ÷ 102 1R



LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE • LEYENDA


IG = Interruttore generale
Main switch
Interrupteur général
Hauptschalter
Interrupor general


M = Morsetiera
Terminal board
Boitier
Klemmleiste
Placa de bornes


MV = Motore ventilatore
Fan motor
Moteur ventilateur
Ventilatormotor
Motor del ventilador

PE = Collegamento a terra
Earth connection
Mise à terre
Erdanschluss
Toma de tierra

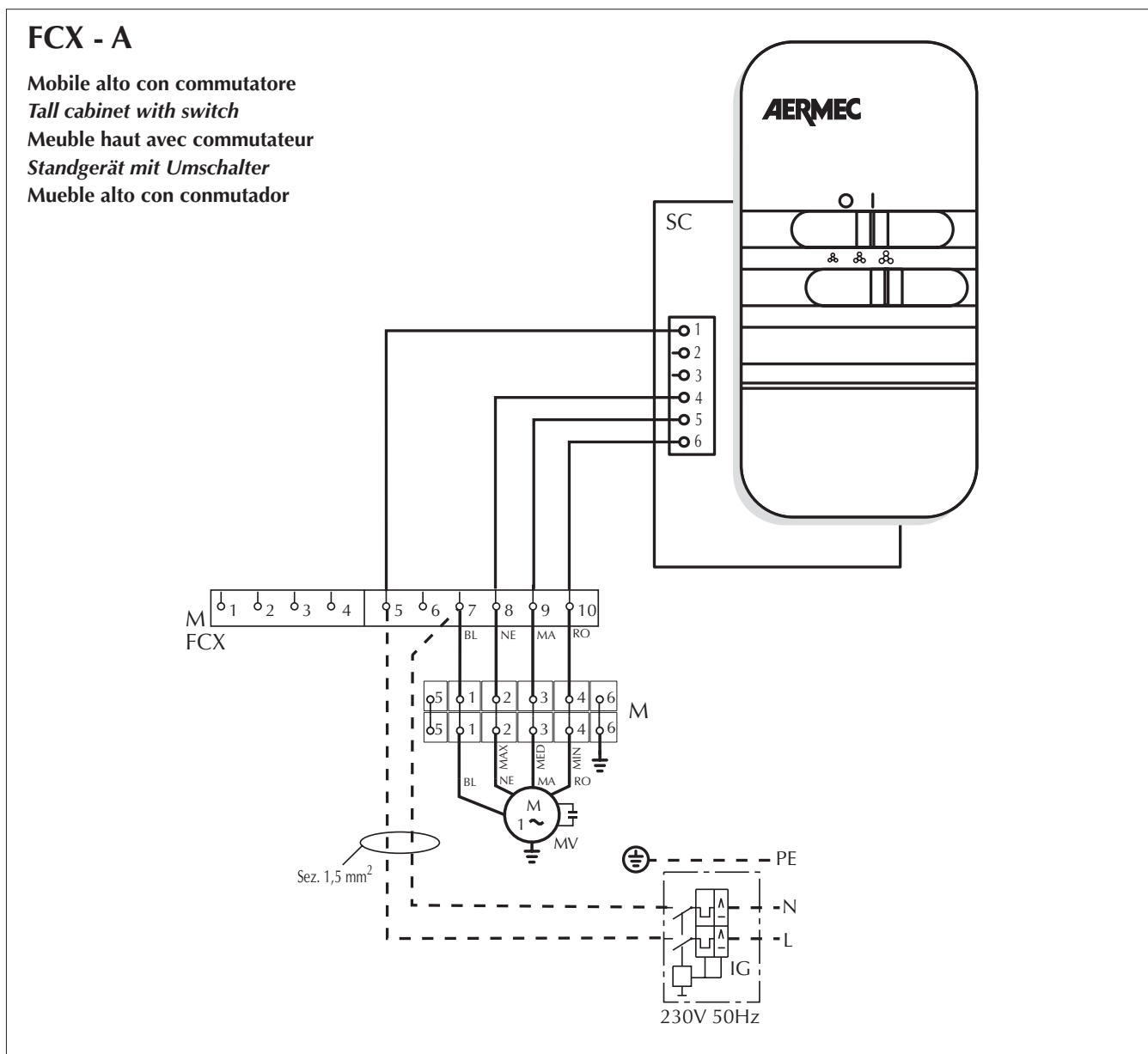
SC = Scheda di controllo
Electronic control board
Platine de contrôle
Steuerschaltkreis
Tarjeta electrónica de control

 = Componenti non forniti
Components not supplied
Composants non fournis
Nicht lieferbare Teile
Componentes no suministrados

 = Componenti forniti optional
Optional components
Composants en option
Optionsteile
Componentes opcionales

 = Collegamenti da eseguire in loco
On-site wiring
Raccordements à effectuer in situ
Vor Ort auszuführende Anschlüsse
Cableado in situ

AR = Arancio • Orange • Orange • Orange • Naranja
BI = Bianco • White • Blanc • Weiss • Blanco
BL = Blu • Blue • Bleu • Blau • Azul
GR = Grigio • Grey • Gris • Gray • Gris
MA = Marrone • Brown • Marron • Braun • Marrón
NE = Nero • Black • Noir • Schwarz • Negro
RO = Rosso • Red • Rouge • Rot • Rojo
VE = Verde • Green • Vert • Grün • Verde
VI = Viola • Violet • Violet • Violet • Violeta



Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina. All wiring diagrams are constantly updated. Please refer to the ones supplied with the unit. Nos schémas électriques étant constamment mis à jour, il faut absolument se référer à ceux fournis à bord de nos appareils. Die Schaltpläne werden ständig aktualisiert, deswegen muss man sich stets auf das mit dem Gerät gelieferte Schaltschema beziehen. El cableado de las máquinas es sometido a actualizaciones constantes. Por favor, para cada unidad hagan referencia a los esquemas suministrados con la misma.

PROBLEMA • PROBLEM PROBLEME • PROBLEM PROBLEMA	PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE CAUSA PROBABLE	SOLUZIONE • REMEDY SOLUTION • ABHILFE SOLUCIÓN
Poca aria in uscita. Feeble air discharge. Il y a peu d'air en sortie. Schwacher Luftstrom am Austritt. Poco aire en salida.	Errata impostazione della velocità sul pannello comandi. Wrong speed setting on the control panel. Mauvaise présélection de la vitesse sur le panneau de commandes. Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel. Programación errada de la velocidad en el tablero de mandos.	Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi. Select the speed on the control panel. Choisir la vitesse sur la panneau de commandes. Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen. Elegir la velocidad correcta en el tablero de mandos.
	Filtro intasato. Blocked filter. Filtre encrassé. Filter verstopft. Filtro atascado.	Pulire il filtro. Clean the filter. Nettoyer le filtre. Filter reinigen. Limpiar el filtro.

Non fa caldo. It does not heat. Pas de chaleur. Keine Heizung. No hace calor.	Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita). Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet). Obstruction du flux d'air (entrée/sortie). Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt). Obstrucción del chorro del aire (entrada y/o salida). Mancanza di acqua calda. Poor hot water supply. Il n'y a pas d'eau chaude. Kein Warmwasser. Falta de agua caliente.	Rimuovere l'ostruzione. Remove the obstruction. Enlever l'objet faisant obstruction. Verstopfung beseitigen. Quitar la obstrucción. Controllare la caldaia. Control the boiler. Verifier la chaudière. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el calentador.
---	---	---

Non fa freddo. It does not cool. Pas de froid. Keine Kühlung. No hace frío.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di acqua fredda. Poor chilled water supply. Il n'y a pas d'eau froide. Kein Kaltwasser. Falta de agua fría.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare il refrigeratore. Control the chiller. Vérifier le réfrigérateur. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el refrigerador.
---	--	--

Il ventilatore non gira. The fan does not turn. Le ventilateur ne tourne pas. Ventilator Arbeitet nicht. El ventilador no gira.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di corrente. No current. Il n'y a pas de courant. Kein Strom. Falta de corriente. L'acqua non ha raggiunto la temperatura d'esercizio.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare la presenza di tensione elettrica. Control the power supply. Contrôler l'alimentation électrique. Kontrollieren, ob Spannung anliegt. Comprobar la presencia de tensión eléctrica. Controllare la caldaia o il refrigeratore. Controllare il settaggio del termostato. Please check up the boiler or the chiller. Check up the thermostat settings. Contrôler la chaudière ou le refroidisseur. Contrôler le réglage du thermostat. Das Heiz- oder Kühlaggregat überprüfen. Die Einstellungen des Temperaturreglers überprüfen. Comprobar el calentador o el refrigerador. Comprobar la programación del termostato.
	The water has not reached operating temperature. L'eau n'a pas atteint la température de service. Das Wasser hat die Betriebstemperatur nicht erreicht. El agua no ha alcanzado la temperatura de ejercicio.	

Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio. Condensation on the unit cabinet.	Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". The limit conditions of temperature and humidity indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE" have been reached.	Innalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE".
Phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil. Kondenswasserbildung am Gerät.	On a atteint les conditions limite de température et d'humidité indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (siehe Abschnitt "DURCHSCHNITTLLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR").	Elever la température de l'eau audelà des limites minimales indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Wassertemperatur über die um Abschnitt "DURCHSCHNITTLLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR" angegebenen min. Werte erhöhen.
Fenómenos de condensación en la estructura externa del aparato.	Se han alcanzado las condiciones límites de temperatura y humedad descritas en "MÍNIMA TEMPERATURA MEDIA DEL AGUA".	Aumentar la temperatura del agua por encima de los límites descritos en "Mínima temperatura media del agua".

Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza.

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente.

Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden.

En el caso de anomalías no contempladas, ponerse en contacto de inmediato con el Servicio de Asistencia.